

### CleanAIR<sup>®</sup> Asbest



**MALINA - Safety s.r.o.**

Luční 11,  
466 01 Jablonec n. Nisou  
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600  
export@malina-safety.cz  
www.malina-safety.com

ENG	4	DUT	19	GER	34	POR	49
CZE	9	FIN	24	CHN	39	SWE	54
DAN	14	FRE	29	NOR	44		



# CleanAIR®



## Asbest

## Powered Air Purifying Respirator (PAPR)

ENG

**IMPORTANT:** To ensure your safety, please read and remember the following instructions before use. Keep the manual for future reference. The unit should be used only for the purposes listed in this manual.

CZE

**DŮLEŽITĚ:** V zájmu vlastní bezpečnosti si před použitím přečtěte a zapamatujte instrukce v návodu. Návod si ponechte pro budoucí použití. Jednotka by měla být použita pouze pro účely vyjmenované v návodu.

CHI

注意：为了确保您的安全，使用前，请阅读并牢记以下说明。妥善保管好本手册，以便日后查阅。本装置只能用于本手册所述目的。

DAN

**VIGTIGT:** Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Behold vejledningen til senere opslagsbrug. Enheden bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.

DUT

**BELANGRIJK:** Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

SPA

**IMPORTANTE:** A fin de garantizar su seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes del uso. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La unidad de aire comprimido debería utilizarse únicamente para los propósitos indicados en este manual.

FIN

**TÄRKEÄÄ:** Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä opas myöhempää tarvetta varten. Yksikköä tulee käyttää ainoastaan tässä oppaassa lueteltuihin tarkoituksiin.

FRE

**IMPORTANT :** Pour assurer votre sécurité, veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. L'unité ne doit être utilisée qu'aux seules fins mentionnées dans le présent manuel.

GER

**WICHTIG:** Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch für eine zukünftige Referenz auf. Das Gerät darf nur für den in diesem Handbuch aufgeführten Zweck verwendet werden.

HUN

**FONTOS:** Kérjük, saját biztonságá érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szükségé lehet rá. Az egységet kizárólag a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.

HEB

שוב: כדי להבטיח את ביטחונך, אנא קרא/י חזרו/י את ההוראות הבאות לפני השימוש. שמרו/י את המדריך לשימוש עתידי. יש להשתמש ביהודי אך ורק למטרות שפורטו במדריך למשתמש זה.

ITA

**IMPORTANTE:** Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. Conservare il manuale per una futura consultazione. L'unità deve essere utilizzata solo per i fini elencati in questo manuale.

NOR

**BELANGRIJK:** Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

POL

**WAŻNE:** Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Aparatu można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

POR

**IMPORTANTE:** Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Guarde o manual para consultas futuras. A unidade só deve ser usada para os efeitos indicados neste manual.

RUS

**ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ!** Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием данного изделия в целях обеспечения собственной безопасности. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Эта система должна использоваться только для целей, указанных в данном руководстве.

SWE

**VIKTIGT:** För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll manualen för framtida referens. Enheten får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.

TUK

**ÖNEMLİ:** Kendi güvenliğinizi sağlamak için solunum cihazını kullanmadan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Bu cihaz, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

**Content:**

1. Introduction
2. Instructions for use
3. Unpacking
4. Before the first use
5. Maintenance / Cleaning
6. Spare parts and their replacement
7. Storage
8. Technical data
9. Warranty
10. List of spare parts and accessories
11. Picture attachments

**ENG**

CleanAIR® – powered filtration systems for protection of a respiratory tract.

## 1. Introduction

CleanAIR® is a personal respiratory tract protection system based on overpressure of filtered air in the respiration zone. The powered air purifying respirator unit transports the air from the surrounding environment through the filter and then supply the protection hood or mask. Resulting overpressure prevents contamination from passing into the respiration zone. At the same time the light overpressure ensures high user comfort even when worn for a long time with no need to overcome inhalation resistance of the filter.

## 2. Instructions for use

**Read carefully and observe the instructions stated in the „User manual“. The user must have perfect knowledge of how to use the protective equipment correctly.**

- CleanAIR® Asbest must not be used when the unit is switched off!
- CleanAIR® Asbest must not be used when the unit is bringing insufficient amount of air.
- CleanAIR® Asbest must not be used in areas where oxygen concentration is below 17 %.
- CleanAIR® Asbest must not be used in areas where the user has no knowledge of the nature of contamination or its concentration.
- CleanAIR® Asbest must not be used in areas where there is risk of explosion or fire.
- CleanAIR® Asbest must not be used in confined spaces, such as closed tanks, tunnels, sewers.
- Before each use of the always check with the enclosed flow indicator, whether airflow is within the limits. (see Article 4 „Before first use“ -> „Airflow test“)
- If, for any reason, the filtration unit stops working, the user must leave the contaminated space without delay.
- Mask must fit to face tightly to ensure perfect protection level of the wearer. If beard or long hair gets in way along the sealing outline, this may impair the protection level provided by the system.
- PAPR unit CleanAIR® Asbest filtration unit is normally supplied with particle filter P R SL and protects the user in a particle contaminated environment.
- Filters designed to capture solid and liquid particles (particle filters) do not protect the wearer against any gases.
- Filters designed to capture gases do not protect the wearer against any particles.
- Always replace the filters, when you notice a change in the smell of air coming from the unit.
- Only use original certified filters designed for your PAPR CleanAIR® Asbest.

**NOTICE! When any of the instructions for use of the filter is broken, the warranty is invalid!**

### 3. Unpacking

**Check if the delivery is complete and no damage occurred during transportation.  
Complete system including the accessories consists of the following:**

CleanAIR® Asbest powered air purifying respirator (PAPR)	1 pc
Exchangeable battery	1 (*2) pcs
Particle filter P R SL	1 pc
Belt with the unit holder	1 pc
Light flexi hose	1 pc
Battery charger	1 pc
Flow indicator	1 pc
User manual	1 pc

\* only in deliveries containing full face mask (GX02/CF02)

### 4. Before first use

Make sure that:

- All components are intact, with no visible defects or damage (especially no cracks, holes or leakages). Replace all damaged or worn parts. Attend to good condition of the hose and sealing components.
- The hose is connected properly to both the PAPR unit and the head piece.
- The head piece is supplied with air, when the PAPR unit has been switched on.
- Air flow through the hose is sufficient.

Before the first use of a new battery\* it is recommended, at least once, to discharge the battery completely and then fully recharge to restore its maximum capacity! For maximum battery life, follow the storage instructions provided in this manual (see Article 7 „Storage“)!

\* (or a battery that has been stored for a longer period of time)

#### Air flow test

1. Disconnect the air hose from the unit.
2. Connect flow indicator to the unit.
3. Switch on the PAPR unit.

The air flow is insufficient, if the pointer's top edge enters red zone – the filter must be replaced!

**Switching the unit on and off** – the unit is switched off and on by changing the battery's position. The battery can be positioned into two positions, whith one meaning ON and the other meaning OFF. To change the battery's position release its position lock and move the battery into the required position. (see article 6 „Battery replacement“)

**Warning signal** – the unit is equipped with a system that alerts the wearer about decreased battery voltage 5–10 minutes before the unit stops working. **The warning signal combines acoustic and visual signalization (see warning indicator). The wearer must leave the contaminated area and/or replace the battery immediately upon activation of the warning signal.**



## 5. Maintenance and cleaning

After finishing your work with the CA Asbest unit, we recommend you to clean the unit, check all parts and replace the damaged ones.

- Do not use aggressive detergents and solvents for cleaning!
- We recommend to use common non-abrasive cleaning products.
- Cleaning products must never get into the PAPR unit or the battery!
- Use damp cloth for cleaning and wipe the surface dry afterwards.
- Cleaning should be done in a well ventilated room.

**! Beware of breathing in any particles and fibers settled on parts of the PAPR unit or its accessories !**

## 6. Spare parts and their replacement

### Filters

Only original filters designed for CA Asbest® may be used! The filters must be new, unused and in the original packaging. The expiry date must not be exceeded – marked on a sticker on the body of the filter.

#### **Filter replacement: [see Attachment A1]**

1. Unscrew the filter from the unit. [see Attachment A1]
2. Check rubber sealing under the filter for possible damage.
3. Only filters designated by the manufacturer for this unit can be used. The filters must be unused, in an original, intact packaging.
4. Fasten the new filter onto the unit and screw it tight.

### Battery

It is necessary to charge the battery before the first use! The battery must only be charged with the original charger – using a non-original charger may destroy the battery while at the same time meaning breaching of the warranty terms. Number of charge cycles of this Li-Ion battery is approximately 500 charge cycles.

#### **Replacement of the battery**

##### ***To remove the battery: [see Attachment A2]***

1. Slide the battery's position lock open with your thumb.
2. Push the whole battery out of the unit in the direction of arrow.

##### **Charging the battery: [see Attachment A3]**

1. Slide the battery out of the unit.
2. Connect the charger into 100 - 230 V ~ 50/60 Hz network.
3. Connect the battery to charger. Charging is indicated by a red light, the green light indicates connection to power network. Charging time is 4 – 5 hours.
4. When the red light goes off, the battery is charged.
5. Disconnect the battery from the charger after charging.
6. Disconnect the charger from power network.

**! It is not recommended to leave the charger connected in power network when not in use !**

### **To replace the battery: (see Attachment A4)**

1. Position the battery at the beginning of the rails.
2. Push the battery using pressure until it locks into its position.

## **7. Storage**

All parts of the CleanAIR® system must be stored in spaces, where temperature is -10 °C to +50 °C and relative air humidity [Rh] is within 20 % and 95 %. Storage time in an intact packaging max. 2 years. When stored unused, the batteries discharge.

## **8. Technical data**

Initial air flow	180 l/min
Minimum air flow	160 l/min
Weight	385 g (incl. filter and battery)
Noise level	55 dB
Battery	Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
Charging time	4 – 5 h
Belt size	60 – 130 cm
Recommended operation temperature	0 – 40 °C
Recommended air humidity	20 – 95 % Rh
Operation time	5 h
Certification	EN 12942 TM3

## **9. Warranty**

1. Warranty for manufacturing defects is granted for 12 months since the date of purchase by the client.
2. Batteries have a warranty of 6 months since the date of purchase.
3. The claim has to be filed at the seller party. Upon filing a claim a sales receipt must be presented (invoice or delivery note).
4. The warranty can only be recognized, if there was no intervention into the unit or the charger.
5. The warranty does especially not cover defects caused by too late replacement of a filter or by usage of a filter damaged during cleaning or blow through.

The CleanAIR® Asbest PAPR system is approved in compliance with requirements stated in the European standard nr. EN 12942, class TM3. All parts of the system in use must be approved by the manufacturer and used according to the instructions given in this manual. If used contrary to these instructions, the respirator may endanger health or life of its wearer.

Declaration of Conformity is available at: <https://www.clean-air.cz/doc>

**Notified body for testing CE:**

**Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

## 10. List of spare parts and accessories

### Spare parts for CA Asbest

50 01 08	Filter plug
56 00 10	P R SL filter for CleanAIR® Asbest
56 00 12	Filter seal ring 45 x 39 x 6 mm
56 00 20	Hose with a holder and a rubber belt for CA Asbest
59 00 13	CA Asbest exchangeable battery Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
59 00 30	CleanAIR® Asbest Li-Ion battery charger
59 00 90RD	Flow indicator for CA Asbest
70 00 87CA	Light flexi hose
70 00 97	CA Asbest rubber belt

### Shigematsu GX02 Full face mask

71 06 00S	Full face mask GX02 - size S
71 06 00M	Full face mask GX02 - size M
71 06 00L	Full face mask GX02 - size L
71 06 80	Head harness GX02
71 06 90S	Inner mask GX02 - size S
71 06 90M	Inner mask GX02 - size M
71 06 90L	Inner mask GX02 - size L
71 06 95	Inhalation valve GX02 - set [5 pcs membrane + 1 pc seating]
71 06 96	Exhalation valve GX02 - set [5 pcs membrane + 1 pc seating]

### Shigematsu CF02 Full face mask

72 06 00M	Full face mask CF02 - size M
72 06 00L	Full face mask CF02 - size L
72 06 80	Head harness CF02
72 06 90M	Inner mask CF02 - size M
72 06 90L	Inner mask CF02 - size L
72 06 95	Inhalation valve CF02 - set [5 pcs membrane]
72 06 96	Exhalation valve CF02 - set [5 pcs membrane]



**Obsah:**

1. Úvod
2. Pokyny pro použití
3. Rozbalení
4. Před použitím
5. Údržba / čištění
6. Náhradní díly a jejich výměna
7. Uskladnění
8. Technická data
9. Záruka
10. Seznam dílů a příslušenství
11. Obrazová příloha

**GZE**

Filtračně-ventilační systémy CleanAIR® pro ochranu dýchacích cest.

## 1. Úvod

CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. Filtračně-ventilační jednotka filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je dodáván do ochranné kukly nebo masky. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny. Tento mírný přetlak zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru.

## 2. Pokyny pro použití

**Pozorně přečtěte a dodržujte pokyny tohoto „Návodu k použití“ - uživatel musí být dokonale seznámen se správným způsobem použití ochranného prostředku.**

- Filtračně-ventilační jednotka [dále jen FVJ] CleanAIR® Asbest se nesmí používat, pokud je jednotka vypnuta!
- FVJ CleanAIR® Asbest se nesmí používat pokud filtrační jednotka nepřivádí dostatečné množství vzduchu.
- FVJ CleanAIR® Asbest se nesmí používat v prostředí, kde je koncentrace kyslíku nižší než 17 %.
- FVJ CleanAIR® Asbest se nesmí používat v prostředí, kde uživateli není znám druh kontaminace a její koncentrace.
- FVJ CleanAIR® Asbest se nesmí používat v prostředí s možností výbuchu nebo požáru.
- FVJ CleanAIR® Asbest se nesmí používat v uzavřených prostorách, jako např. zavřené nádrže, tunely, kanály.
- Pokaždé před použitím filtro-ventilační jednotky zkontrolujte, v balení obsaženým průtokoměrem, zda je průtok vzduchu v normě. (viz bod 4 - „Před použitím, používání“ -> „Test průtoku vzduchu“).
- Jestliže filtrační jednotka během používání přestane z jakéhokoliv důvodu pracovat, uživatel musí neprodleně opustit kontaminované pracoviště.
- Masky musí být správně utěsněna k obličejí, aby byla zaručena dokonalá úroveň ochrany uživatele. V případě, že se do těsnicí linie dostanou vousy nebo dlouhé vlasy může dojít ke snížení systémem poskytované ochrany.
- Filtrační jednotka CleanAIR® Asbest je standardně dodávána s filtrem proti částicím P R SL a chrání tak uživatele v prostředí kontaminovaném částicemi.
- Filtry určené k zachycování pevných a kapalných částic (částicové) nechrání uživatele proti plynům.
- Filtry určené k zachycování plynů nechrání uživatele proti částicím.
- Vyměňte filtry pokaždé, ucítíte-li změnu zápachu vzduchu vycházejícího z jednotky.
- Používejte pouze certifikované originální filtry určené pro vaši filtračně-ventilační jednotku.

**UPOZORNĚNÍ! Při porušení jakýchkoliv zásad používání filtrační jednotky se automaticky ruší záruka !**

### 3. Rozbalení

**Zkontrolujte, zda je zásilka kompletní a zda nedošlo k poškození během přepravy. Kompletní systém včetně příslušenství obsahuje následující díly:**

Filtro-ventilační jednotka CleanAIR® Asbest	1 ks
Výměnný akumulátor	1 [*2] ks
Částicový filtr P R SL	1 ks
Opasek s držákem jednotky	1 ks
Lehká flexibilní hadice	1 ks
Nabíječka akumulátoru	1 ks
Indikátor průtoku	1 ks
Návod k použití	1 ks

\* platí pouze pro komplety obsahující celoobličejovou masku (GX02 / CF02)

### 4. Před použitím, používání

Přesvědčte se, že:

- Všechny komponenty jsou v pořádku, bez viditelného porušení nebo poškození (především se nesmí vyskytnout trhliny, díry, netěsnosti). Poškozené a opotřebované části vyměňte. Dbejte na dobrý stav vzduchové hadice a těsnících prvků.
- Hadice je správně připojena ke vzduchové jednotce i k hlavě
- Po zapnutí filtrační jednotky je do hlavové části přiváděn vzduch.
- Je dostatečný průtok vzduchu v hadici.

Před prvním použitím nové baterie\* doporučujeme baterii zcela vybit a poté zcela nabít pro obnovení její maximální kapacity! Pro maximální životnost baterie se řiďte pokyny pro skladování uvedenými v tomto návodu (viz. Kapitola 7 „Uskladnění“)!

\* (nebo baterie, která byla delší dobu skladována)

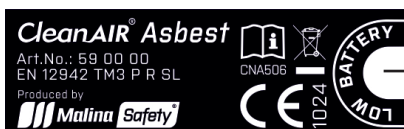
#### Test průtoku vzduchu

1. Odpojte vzduchovou hadici od filtrační jednotky.
2. Připojte indikátor průtoku k jednotce.
3. Zapněte filtrační jednotku.

Průtok je nedostatečný pokud je horní hrana kuželky v červeném poli - je nutné vyměnit filtr!

**Zapnutí a vypnutí jednotky** – vypínání a zapínání jednotky je prováděno změnou pozice akumulátoru. Akumulátor je možné umístit do dvou pozic, z nichž jedna je ZAPNUTO a druhá VYPNUTO. Změna pozice se provádí povolením pojistky a přemístěním akumulátoru do požadované pozice. (viz. bod 6 „Výměna akumulátoru“)

**Varovný signál** - jednotka je vybavena systémem, který upozorní uživatele na pokles napětí 5 - 10 minut před ukončením chodu jednotky. **Varovný signál je kombinací akustické a vizuální signalizace (viz. kontrolka signálu). Uživatel je povinen ihned po spuštění signálu opustit kontaminované pracoviště a/nebo vyměnit akumulátor.**



kontrolka signálu

## 5. Údržba a čištění

Po každém ukončení práce se doporučuje jednotku CA Asbest očistit, zkontrolovat jednotlivé části a poškozené díly vyměnit. Čištění je vhodné provádět v dobře větrané místnosti.

**! Pozor na vzdechnutí částic a vláken usazených na jednotlivých částech filtrační jednotky a příslušenství!**

- Na čištění nepoužívat agresivní čisticí prostředky a rozpouštědla!
- K čištění je doporučeno používat běžné neabrasivní mycí prostředky.
- Mycí prostředky nesmí vniknout dovnitř filtrační jednotky nebo akumulátoru!
- Při čištění použít vlhký hadr a poté utřít povrch do sucha.

## 6. Náhradní díly a jejich výměna

### Filtry

Lze používat pouze filtry určené výhradně pro tuto jednotku! Filtry musí být nové, nepoužité v originálním obalu. Nesmí překročit dobu použitelnosti (vyznačena na etiketě nalepené na těle filtru).

#### Výměna filtrů: *(viz. příloha A1)*

1. Odšroubovat filtr z jednotky.
2. Zkontrolovat není-li poškozeno gumové těsnění pod filtrem.
3. Lze použít pouze filtry výrobcem určené pro tuto jednotku, nepoužité, v nepoškozeném originálním obalu.
4. Našroubovat nový filtr na jednotku a pevně utáhnout.

### Akumulátor

Před prvním použitím je nezbytné akumulátor plně nabít! Pro nabíjení akumulátoru je nezbytné použít pouze originální nabíječku – použitím neoriginální nabíječky může být akumulátor zničen a zároveň tím jsou porušeny záruční podmínky přístroje. Počet nabíjecích cyklů Li-Ion akumulátoru je cca 500 nabíjecích cyklů.

#### Výměna akumulátoru

##### Vyjmutí akumulátoru: *(viz. příloha A2)*

1. Palcem vysunout pojistnou klipsu akumulátoru.
2. Zatlačit ve směru šipky a vysunout celý akumulátor.

##### Nabíjení akumulátoru: *(viz. příloha A3)*

1. Vysunout akumulátor z jednotky.
2. Připojit nabíječku do elektrické sítě (100 - 230 V ~ 50/60 Hz).
3. Připojit akumulátor k nabíječce. Nabíjení je signalizováno červenou kontrolkou, zelená indikuje připojení k elektrické síti. Doba nabíjení je 4 - 5 h.
4. Konec nabíjení je signalizován zhasnutím červené kontrolky.
5. Po nabití odpojit akumulátor od nabíječky.
6. Odpojit nabíječku ze sítě.

**! Doporučuje se neponechávat nabíječku v síti pokud není používána !**

## **Nasazení akumulátoru: (viz. příloha A4)**

1. Nasadit akumulátor na začátek kolejnic.
2. Zasunout akumulátor tlakem, do pozice jistěné pojistkou.

## **7. Uskladnění**

Všechny součásti systémů CleanAIR® je nutné skladovat v prostorách s teplotou mezi -10°C až +50°C s relativní vzdušnou vlhkostí v rozmezí mezi 20 a 95 % Rh. Doba skladování v neporušeném obalu max. 2 roky. Je třeba počítat se skutečností, že při skladování akumulátorů dochází k postupnému samovybíjení.

## **8. Technická data**

Počáteční průtok	180 l/min
Minimální průtok vzduchu	160 l/min
Hmotnost	385 g (včetně filtru a akumulátoru)
Hlučnost	55 dB
Baterie	Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
Doba nabíjecího cyklu	4 - 5 h
Velikost opasku	60 - 130 cm
Doporučený teplotní rozsah pro provoz	0 - 40°C
Doporučený rozsah vzdušné vlhkosti	20 - 95 % Rh
Doba chodu	5 h
Certifikace	EN 12942 TM3

## **9. Záruka**

1. Na výrobní vady je poskytována záruka 12 měsíců ode dne prodeje zákazníkov.
2. Na akumulátory je poskytována záruka 6 měsíců ode dne prodeje zákazníkov.
3. Reklamací je nutno uplatnit u prodejní organizace. Přitom je třeba předložit doklad o prodeji (fakturu nebo dodací list).
4. Záruku lze uznat pouze tehdy, nebyly-li prováděny žádné zásahy do filtrační jednotky, nebo nabíječky.
5. Záruka se nevztahuje zejména na závady vzniklé nevčasnou výměnou filtru nebo používáním filtru poškozeného čištěním a profukováním.

Filtrační systém CleanAIR® Asbest je schválen v souladu s požadavky evropské normy EN 12942 třídy TM3. Všechny části používaného systému musí být schváleny výrobcem a používány v souladu s pokyny uvedenými v této příručce. Používání výrobku v rozporu s těmito pokyny může ohrozit zdraví nebo život uživatele.

Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese: <https://www.clean-air.cz/doc>

### **Oznámený subjekt pro testování CE:**

### **Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i.**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Praha 1

Oznámený subjekt č. 1024

## 10. Seznam dílů a příslušenství

### Náhradní díly CA Asbest

50 01 08	Zátka filtru
56 00 10	Filtr P R SL pro CleanAIR® Asbest
56 00 12	Těsnící kroužek filtru 45 x 39 x 6 mm
56 00 20	Hadice s držákem a gumový opasek pro CA Asbest
59 00 13	Výměnná baterie pro CA Asbest - Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
59 00 30	CleanAIR® Asbest Li-Ion nabíječka
59 00 90RD	Průtokoměr
70 00 87CA	Lehká flexi hadice
70 00 97	Gumový opasek pro CA Asbest

### Celoobličejová maska Shigematsu GX02

71 06 00S	Celoobličejová maska GX02 - velikost S
71 06 00M	Celoobličejová maska GX02 - velikost M
71 06 00L	Celoobličejová maska GX02 - velikost L
71 06 80	Hlavový kříž
71 06 90S	Vnitřní maska - velikost S
71 06 90M	Vnitřní maska - velikost M
71 06 90L	Vnitřní maska - velikost L
71 06 95	Nadechovací ventil GX02 - set [ 5x membrána + 1 sedlo]
71 06 96	Vydechovací ventil GX02 - set [ 5x membrána + 1 sedlo]

### Celoobličejová maska Shigematsu CF02

72 06 00M	Celoobličejová maska CF02 - velikost M
72 06 00L	Celoobličejová maska CF02 - velikost L
72 06 80	Hlavový kříž
72 06 90M	Vnitřní maska - velikost M - CF02
72 06 90L	Vnitřní maska - velikost L - CF02
72 06 95	Nadechovací ventil CF02 - set [ 5x membrána]
72 06 96	Vydechovací ventil CF02 - set [ 5x membrána]

## Indhold:

1. Indledning
2. Brugervejledning
3. Udpakning
4. Før første brug
5. Vedligeholdelse/rengøring
6. Reservedele og deres udskiftning
7. Opbevaring
8. Tekniske data
9. Garanti
10. Reservedelsliste/tilbehør
11. Billedvedhæftninger

DAN

CleanAIR® – eldrevne filtreringssystemer til beskyttelse af luftvejene.

## 1. Indledning

CleanAIR® er et personligt åndedrætsværn baseret på overtryk af filteret luft i indåndingsområdet. Det eldrevne luftfrensende åndedrætsværn transporterer luften fra det omgivende miljø gennem filteret og forsyner derefter beskyttelseshætten eller -masken. Det resulterende overtryk forhindrer forurenende stoffer i at komme ind i indåndingsområdet. Samtidig sikrer det lette overtryk høj brugerkomfort, selv når enheden bæres i længere tid, uden behov for at hive efter vejret for at kompensere for filterets modstand.

## 2. Brugervejledning

**Læs omhyggeligt denne brugermanual og følg instruktionerne deri. Brugeren skal vide præcis, hvordan beskyttelsesudstyret bruges korrekt.**

- CleanAIR® Asbest må ikke bruges, når enheden er slukket!
- CleanAIR® Asbest må ikke anvendes, når enheden ikke har tilstrækkelig luftforsyning.
- CleanAIR® Asbest må ikke anvendes i områder, hvor iltkoncentrationen er under 17 %.
- CleanAIR® Asbest må ikke anvendes i områder, hvor brugeren ikke har nogen viden om arten af forurening eller dens koncentration.
- CleanAIR® Asbest må ikke anvendes i områder, hvor der er risiko for eksplosion eller brand.
- CleanAIR® Asbest må ikke anvendes i lukkede rum, såsom lukkede tanke, tunneler, kloakker, osv.
- Inden hver brug skal det altid kontrolleres med den medfølgende strømningsindikator, om luftstrømmen er inden for grænseværdierne. (se artikel 4 "Før første brug" -> "Test af luftstrømning")
- Hvis filtrationsenheden af en eller anden grund stopper med at virke, skal brugeren straks forlade det forurenede område.
- Masken skal sidde tæt for at sikre brugeren et perfekt beskyttelsesniveau. Hvis skæg eller langt hår kommer i vejen langs forseglingslinjen, kan dette forringe systemets beskyttelsesgrad.
- PAPR unit CleanAIR® Asbest-filtreringsenheden leveres normalt med partikelfilter P R SL og beskytter brugeren i et partikelforurenet miljø.
- Filtre, der er designet til at indfange faste og flydende partikler (partikelfiltre), beskytter ikke brugeren mod gasser.
- Filtre, der er designet til at indfange gasser, beskytter ikke brugeren mod partikler.
- Udskift altid filtrene, når du bemærker en ændring i duften af luften, der kommer ud af enheden.
- Brug kun originale certificerede filtre, som er designet til din PAPR CleanAIR® Asbest.

**BEMÆRK! Hvis en brugervejledning til filteret er brudt, er garantien ugyldig!**

### 3. Udpakning

#### Tjek om leverancen er fuldstændig, og at der ikke er sket nogen beskadigelse under transporten.

Det komplette system med tilbehør består af følgende:

CleanAIR® Asbest – eldrevet luftrensende åndedrætsværn (PAPR)	1 stk.
Udskifteligt batteri	1 [*2] stk.
Partikelfilter P R SL	1 stk.
Bælte med holder til enheden	1 stk.
Let fleksslange	1 stk.
Batterioplader	1 stk.
Strømningsindikator	1 stk.
Brugervejledning	1 stk.

\* kun når der medfølger helmaske i leveringen (GX02/CF02)

### 4. Før første brug

Sørg for, at:

- Alle komponenter er intakte, uden synlige defekter eller skader (især ingen revner, huller eller lækager). Udskift alle beskadigede eller slidte dele. Kontroller, om slangen og forseglingskomponenterne er i god stand.
- Slangen er korrekt forbundet til både PAPR-enheden og hovedstykket.
- Hovedstykket forsynes med luft, når PAPR-enheden er tændt.
- Luftstrømmen, som går gennem slangen, er tilstrækkelig.

Før første brug af et nyt batteri\* anbefales det at aflade batteriet helt mindst én gang og derefter lade det fuldt op for at genoprette batteriets maksimale kapacitet! For at opnå maksimal batterilevetid skal du følge opbevaringsinstruktionerne i denne vejledning (se artikel 7 "Opbevaring")!

\* (eller et batteri, der er blevet opbevaret i længere tid)

#### Test af luftstrømning

1. Frakobl luftslangen fra enheden.
2. Tilslut strømningsindikatoren til enheden.
3. Tænd for PAPR-enheden.

Luftstrømmen er utilstrækkelig, hvis markørens øverste kant kommer ind i den røde zone – i så fald skal filteret udskiftes!

**Tænde og slukke enheden** – Enheden slukkes og tændes ved at ændre batteriets position. Batteriet kan placeres i to positioner, den ene betyder TÆNDT og den anden betyder SLUKKET. Hvis du vil ændre batteriets position, skal du frigive dets positionslås og flytte batteriet til den ønskede position. (se artikel 6 "Udskiftning af batteri")

**Advarselssignal** – Enheden er udstyret med et system, der advarer brugeren om nedsat batterispænding, 5-10 minutter inden apparatet holder op med at fungere. **Advarselssignalet kombinerer akustisk og visuel signalering (se advarselssignalet).** Brugeren skal forlade det forurenede område og/eller udskifte batteriet straks, når advarselssignalet lyder.



## 5. Vedligeholdelse og rengøring

Når du har afsluttet arbejdet med CA Asbest-enheden, anbefaler vi dig at rengøre enheden, kontrollere alle dele og udskifte eventuelle beskadigede dele.

- Brug ikke aggressive rengøringsmidler og opløsningsmidler til rengøringen!
- Vi anbefaler at bruge almindelige ikke-slibende rengøringsmidler.
- Rengøringsmidler må aldrig trænge ind i PAPR-enheden eller batteriet!
- Brug en fugtig klud til rengøringen og tør overfladen tør bagefter.
- Rengøringen bør udføres i et godt ventileret rum.

**! Pas på indånding af partikler og fibre, der sidder på PAPR-enhedens dele eller dens tilbehør!**

## 6. Reservedele og deres udskiftning

### Filtre

Kun originale filtre designet til CA Asbest® kan anvendes! Filtrene skal være nye, ubrugte og i original emballage. Udløbsdatoen må ikke være overskredet – den er markeret på et klistermærke på filteret.

### Filterudskiftning: (se vedhæftning A1)

1. Skru filteret ud af enheden. (se vedhæftning A1)
2. Kontroller gummiforseglingen under filteret for mulig skade.
3. Til denne enhed må der kun anvendes filtre, der er angivet af producenten. Filtrene skal være ubrugte og i original, intakt emballage.
4. Fastgør det nye filter på enheden, og skru det fast.

### Batteri

Det er nødvendigt at oplade batteriet inden første brug! Batteriet må kun oplades med den originale oplader. Hvis du bruger en ikke-original oplader, kan det ødelægge batteriet. Desuden er det et brud på garantivilkårene. Antallet af opladninger af dette li-ion-batteri er ca. 500 opladningscykler.

### Udskiftning af batteriet

#### Sådan fjerner du batteriet: (se vedhæftning A2)

1. Skub batteriets positionslås til side med tommelfingeren.
2. Skub hele batteriet ud af enheden i pilens retning.

### Ladning af batteriet: (se vedhæftning A3)

1. Skub batteriet ud af enheden.
2. Tilslut opladeren til 100-230 V ~ 50/60 Hz-lysnettet.
3. Slut batteriet til opladeren. Opladning angives med et rødt lys, grønt lys indikerer tilslutning til el-nettet. Opladningstiden er 4-5 timer.
4. Når det røde lys slukkes, er batteriet opladt.
5. Fjern batteriet fra opladeren efter endt opladning.
6. Afbryd opladeren fra netværket.

**! Det anbefales ikke at lade opladeren være tilsluttet lysnettet, når den ikke i brug!**



### **Sådan udskiftes batteriet: (se vedhæftning A4)**

1. Placer batteriet, hvor skinnerne begynder.
2. Tryk på og skub batteriet, indtil det låser fast i sin position.

## **7. Opbevaring**

Alle dele af CleanAIR®-systemet skal opbevares i rum, hvor temperaturen er -10 °C til +50 °C, og den relative luftfugtighed (Rh) ligger inden for 20 % og 95 %. Opbevaring i intakt emballage er maksimalt 2 år. Batterierne skal aflades, når enheden skal opbevares ubrugt.

## **8. Tekniske data**

Indledende luftstrøm	180 l/min
Minimum luftstrøm	160 l/min
Vægt	385 g (inkl. filter og batteri)
Støjniveau	55 dB
Batteri	Li-ion 7,2 V / 2,2 Ah
Opladningstid	4-5 t
Bæltestørrelse	60-130 cm
Anbefalet driftstemperatur	0-40 °C
Anbefalet luftfugtighed	20-95 % Rh
Driftstid	5 t
Certificering	EN 12942 TM3

## **9. Garanti**

1. Garanti på fabrikationsfejl gælder 12 måneder fra kundens køb.
2. Batterier har en garanti på 6 måneder efter købsdatoen.
3. Garantikravet skal indgives hos sælger. Ved indgivelse af et krav skal der fremlægges kvittering (faktura eller leveringsnota).
4. Garantien kan kun genkendes, hvis der ikke er foretaget nogen indgreb i enheden eller opladeren.
5. Garantien dækker især ikke defekter som følge af for sen udskiftning af et filter eller ved brug af et filter, som er beskadiget under rengøring eller gennemblæsning.

CleanAIR® Asbest PAPR-systemet er godkendt i overensstemmelse med kravene i den europæiske standard nr. EN 12942, klasse TM3. Alle dele af det benyttede system skal godkendes af producenten og anvendes i overensstemmelse med de anvisninger, der fremgår af denne brugervejledning. Hvis systemet bruges i strid med disse instruktioner, kan åndedrætsværnets tilstand eller levetid forringes.

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

**Bemyndiget organ for CE-test:**

**Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

## 10. Reservedelsliste/tilbehør

### Reservedele til CA Asbest

50 01 08	Filterprop
56 00 10	P R SL-filter til CleanAIR® Asbest
56 00 12	Filterforseglingsring 45 x 39 x 6 mm
56 00 20	Slange med holder og gummibælte til CA Asbest
59 00 13	CA Asbest Udskifteligt batteri Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
59 00 30	CleanAIR® Asbest oplader til li-ion-batteri
59 00 90RD	Strømningsindikator til CA Asbest
70 00 87CA	Let fleksslange
70 00 97	CA Asbest gummibælte

### Shigematsu GX02 helmaske

71 06 00S	Helmaske GX02 – størrelse S
71 06 00M	Helmaske GX02 – størrelse M
71 06 00L	Helmaske mask GX02 – størrelse L
71 06 80	Hovedbeslag GX02
71 06 90S	Indvendig maske GX02 – størrelse S
71 06 90M	Indvendig maske GX02 – størrelse M
71 06 90L	Indvendig maske GX02 – størrelse L
71 06 95	Inhalationsventil GX02 – sæt (5 stk. membran + 1 stk. holder)
71 06 96	Udåndingsventil GX02 – sæt (5 stk. membran + 1 stk. holder)

### Shigematsu CF02 helmaske

72 06 00M	Helmaske CF02 – størrelse M
72 06 00L	Helmaske mask CF02 – størrelse L
72 06 80	Hovedbeslag CF02
72 06 90M	Indvendig maske CF02 – størrelse M
72 06 90L	Indvendig maske CF02 – størrelse L
72 06 95	Inhalationsventil CF02 – sæt (5 stk. membran)
72 06 96	Udåndingsventil CF02 – sæt (5 stk. membran)

## Inhoud:

1. Inleiding
2. Instructies voor het gebruik
3. Uitpakken
4. Vóór het gebruik
5. Onderhoud / reiniging
6. Reserveonderdelen en de vervanging ervan
7. Opslag
8. Technische specificaties
9. Garantie
10. Onderdelen- en toebehoren lijst
11. Bijlage met afbeeldingen

DUT

CleanAIR® – filter- ventilatiesystemen voor de bescherming van de luchtwegen.

## 1. Inleiding

CleanAIR® staat voor het systeem van de persoonlijke bescherming van de luchtwegen, gebaseerd op het principe van gefiltreerde luchtoverdruk in de ademhalingszone. Een filter-ventilatie-eenheid filtreert de uit de omgeving aangezogen lucht, die naar de beschermende kap of masker gevoerd wordt. De ontstane overdruk belemmert het binnendringen van schadelijke stoffen in de ademhalingszone. Deze lichte overdruk zorgt bovendien voor een hoog draagcomfort ook bij langdurig gebruik, zonder de ademweerstand van de filter te moeten overtreffen.

## 2. Instructies voor het gebruik

**Gelieve de instructies van deze „Gebruikershandleiding” zorgvuldig te lezen en na te leven. De gebruiker moet perfect op de hoogte gebracht worden van de correcte wijze van het gebruik van het beschermingsmiddel.**

- Het CleanAIR® Asbest filtratiesysteem mag niet gebruikt worden als de eenheid uitgeschakeld is!
- Het CleanAIR® Asbest filtratiesysteem mag niet gebruikt worden als de filtereenheid niet voldoende hoeveelheid lucht toevoert.
- Het CleanAIR® Asbest filtratiesysteem mag niet gebruikt worden in omgevingen met zuurstofconcentratie minder dan 17 %.
- Het CleanAIR® Asbest filtratiesysteem mag niet gebruikt worden in omgevingen, waar de gebruiker geen kennis heeft van de contaminatiesoort en -concentratie.
- Het CleanAIR® Asbest filtratiesysteem mag niet gebruikt worden in omgevingen met mogelijk explosie- of brandrisico.
- Het CleanAIR® Asbest filtratiesysteem mag niet gebruikt worden in gesloten ruimtes, zoals bijvoorbeeld gesloten tanks, tunnels, kanalen.
- Controleer altijd voor het gebruik van de filter-ventilatie-eenheid m.b.v. de stromingsmeter, die in de verpakking meegeleverd wordt, of de luchtstroming in de norm is. [zie punt 4 „Vóór het gebruik, het gebruik” -> „Luchtstroming test”]
- Als de filtereenheid om welke reden ook stopt te functioneren, moet de gebruiker onmiddellijk de gecontamineerde werkplaats verlaten.
- Het masker moet goed dicht tegen het gezicht passen, om het perfecte beschermingsniveau te garanderen. Als baard of lang haar in de afdichtingomtrek terechtkomen, kan de door het systeem verleende bescherming lager zijn.
- De CleanAIR® Asbest filtereenheid wordt standaard met filter tegen de P R SL deeltjes geleverd en beschermt dus de gebruiker in een omgeving die met deze deeltjes gecontamineerd is.
- De filters, bestemd voor het opvangen van vaste en vloeibare deeltjes (deeltjesfilters), beschermen de gebruiker niet tegen gassen.
- De filters, bestemd voor het opvangen van gassen, beschermen de gebruiker niet tegen deeltjes.
- Vervang de filters altijd als u de denkt dat de geur, die uit de filtereenheid komt, veranderd is.
- Gebruik uitsluitend de gecertificeerde originele filters, bestemd voor uw filtereenheid.

**LET OP! Bij het schenden van de beginselen voor het gebruik van de filtereenheid vervalt de waarborg automatisch!**

### 3. Uitpakken

**Controleer of de zending compleet is en dat er geen schade tijdens het vervoer ontstond. Het complete systeem inclusief accessoires, omvat volgende onderdelen:**

CleanAIR® Asbest filter-ventilatie-eenheid	1 st.
Reserve accu	*2 st.
Deeltjesfilter P R SL	1 st.
Riem met filtereenheidhouder	1 st.
Lichtgewicht flexibele slang	1 st.
Acculader	1 st.
Stromingsindicator	1 st.
Gebruikershandleiding	1 st.

\* van toepassing alleen voor de series die een volgelaatsmasker bevatten [GX02 / CF02]

### 4. Vóór het gebruik, het gebruik

Verzeker u ervan dat:

- alle componenten in orde zijn, geen zichtbare gebreken of beschadiging vertonen (er mogen in het bijzonder geen barsten, gaten en ondichtheden gevonden worden). Beschadigde en versleten delen moeten vervangen worden. Zorg voor goede toestand van de luchtslang en dichtingelementen.
- de slang correct aangesloten is op de luchteenheid en het hoofdgedeelte.
- na het inschakelen van de filtereenheid er lucht naar het hoofdgedeelte gevoerd wordt.
- er voldoende luchtstroming in de slang is.

Voor het eerste gebruik van een nieuwe batterij \* wordt aanbevolen, ten minste één keer, om de batterij volledig te ontladen en vervolgens volledig op te laden om de maximale capaciteit te herstellen!

Voor een maximale levensduur van de batterij, volg de instructies voor de opslag in deze handleiding ( zie artikel 7 „Opslag“ ) !

\* [ Of een batterij die gedurende langere tijd niet gebruikt is geweest]

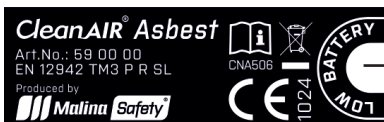
#### Luchtstroming test

1. Koppel de luchtslang los van de filtereenheid.
2. Sluit de stromingsindicator op de filtereenheid aan.
3. Schakel de filtereenheid in.

De stroming is onvoldoende indien de bovenrand van de kegel in het rode veld staat. In dit geval moet de filter vervangen worden!

**De filtereenheid inschakelen en uitschakelen** – het uitschakelen en inschakelen van de filtereenheid wordt door wijziging van de accu positie uitgevoerd. De accu kan in twee posities geplaatst worden, waarvan de eerste INGESCHAKELD en de tweede UITGESCHAKELD is. De wijziging van positie wordt uitgevoerd door de zekering los te maken en de accu in de gewenste positie te verplaatsen. [zie punt 6 „Accu vervanging“]

**Waarschuwingssignaal** - de filtereenheid is met een systeem uitgerust die de gebruiker 5-10 minuten voor de beëindiging van de werking van de filtereenheid waarschuwt bij spanningsdaling. **Het waarschuwingssignaal is de combinatie van een auditieve en visuele signalisatie (zie signaal controlelampje). De gebruiker is verplicht om onmiddellijk na het afgaan van het signaal de gecontamineerde werkplek te verlaten en/of de accu te vervangen.**



— signaal controlelampje

## 5. Onderhoud en reiniging

Na afloop van het werk wordt er aangeraden de CA Asbest filtereenheid te reinigen, de onderdelen te controleren en - indien beschadigd - de onderdelen te vervangen. Voer de reiniging in een goed geventileerde ruimte uit.

**! Let op dat u deeltjes of vezels die opgestapeld zijn op verschillende delen van de filtereenheid en accessoires niet inademt !**

- Gebruik voor het schoonmaken geen agressieve reinigingsmiddelen en oplosmiddelen!
- Het is aan te raden gebruikelijke, niet-schurende reinigingsmiddelen te gebruiken.
- De reinigingsmiddelen mogen niet binnendringen in de filtereenheid of accu!
- Gebruik voor de reiniging een vochtig doek en veeg daarna het oppervlak droog.

## 6. Reserveonderdelen en de vervanging ervan

### Filters

Gebruik alleen de filters die uitsluitend voor deze filtereenheid bestemd zijn! De filters moeten nieuw, niet gebruikt en in originele verpakking zijn. De gebruiksduur, aangeduid op het etiket, die op het filterlichaam geplakt is, mag niet overschreden worden.

### Vervanging van de filters: (zie bijlage A1)

1. Schroef de filter uit de eenheid los.
2. Controleer de rubberen dichting onder de filter op beschadiging.
3. Gebruik alleen de filters die voor deze filtereenheid door de fabrikant ontworpen zijn, ongebruikt en uit niet beschadigde originele verpakking.
4. Schroef een nieuwe filter op de eenheid en maak goed vast.

### Accumulator

U moet de accu volledig opladen voordat u de filtereenheid voor de eerste keer in gebruik neemt! Voor het opladen van de accu mag uitsluitend de originele oplader gebruikt worden. Door een niet originele oplader te gebruiken kan de accu beschadigd worden en kunnen de garantievoorwaarden van het apparaat vervallen. Het aantal oplaadcycli van een Li-Ion accu bedraagt ca. 500 oplaadcycli.

### Accu vervangen

#### **Het verwijderen van de accu: (zie bijlage A2)**

1. Schuif met uw duim de borgclip uit de accu.
2. Duw in de richting van de pijl en schuif de accu er volledig uit.

#### **Accu opladen: (zie bijlage A3)**

1. Schuif de accu uit de filtereenheid.
2. Sluit de oplader aan het elektrische net 100 - 230 V ~ 50/60 Hz.
3. Sluit de accu aan de oplader. Het opladen wordt door het rode controlelampje en het aansluiten op het net door het groene controlelampje gesignaleerd. Opladetid bedraagt 4 - 5 uren.
4. De beëindiging van het opladen wordt door het uitgaan van het rode controlelampje gesignaleerd.
5. Koppel de accu los van de oplader als het opladen voltooid is.
6. Koppel de oplader los van het net.

**! Het is aan te raden de oplader niet gekoppeld aan het stroomnet te laten indien deze niet gebruikt wordt !**

### **Het aanbrengen van de accu: (zie bijlage A4)**

1. Plaats de accu op het begin van de rails.
2. Schuif de accu met kracht in, naar de positie die door een zekering beveiligd is.

## **7. Opslag**

Alle componenten van CleanAIR® systemen moeten in ruimtes met een temperatuur tussen -10 °C en +50 °C en een luchtvochtigheid tussen 20 en 95 % Rh opgeslagen worden. De opslagduur in ongeopende verpakking bedraagt max. 2 jaar.

Bij het opslaan van de accu's treedt zelfontlading op.

## **8. Technische specificaties**

Beginstroming	180 l/min
Minimale luchtstroming	160 l/min
Gewicht	385 g (incl. filter en accu)
Geluidsniveau	55 dB
Accu	Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
Duur oplaadcyclus	4 - 5 uren
Riemgrootte	60 - 130 cm
Aanbevolen bereik bedrijfstemperatuur	0 - 40 °C
Aanbevolen bereik luchtvochtigheid	20 - 95 % Rh
Bedrijfstijd	5 u
Certificatie	EN 12942 TM3

## **9. Garantie**

1. Voor de productiefouten wordt een garantie van 12 maanden vanaf de dag van verkoop aan de klant verleend.
2. Voor de accu's wordt een garantie van 6 maanden vanaf de dag van verkoop aan de klant verleend.
3. De reclamatie moet bij de verkooporganisatie ingediend worden. Daarbij moet het verkoopbewijs (factuur of pakbon) voorgelegd worden.
4. De garantie kan alleen geaccepteerd worden als er geen ingrepen in de filtereenheid en oplader uitgevoerd werden.
5. De garantie geldt niet voor de defecten die door de niet-tijdige vervanging van de filter ontstonden of door een filter te gebruiken die door het reinigen en doorblazen beschadigd wordt.

Het CleanAIR® Asbest filtratiesysteem is goedgekeurd in overeenstemming met de eisen van de Europese standaard EN 12942 klasse TM3. Alle componenten van het gebruikte systeem moeten goedgekeurd worden door de fabrikant en gebruikt worden in overeenstemming met de instructies van dit handboek. Het gebruik in strijd met deze instructies kan de gezondheid beschadigen of het leven van de gebruiker in gevaar brengen.

Conformiteitsverklaring is beschikbaar op: <https://www.clean-air.cz/doc>

**Inlichtingeninstantie voor CE-tests:**

**Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Notified body 1024

## 10. Onderdelen- en toebehoren lijst

### Reservedelen CA Asbest

50 01 08	Filter afsluitdop
56 00 10	P R SL filter voor CleanAIR® Asbest
56 00 12	Filter afdichtingring 45 x 39 x 6 mm
56 00 20	Slang met houder en rubberen riem voor CA Asbest
59 00 13	Reserve accu voor CA Asbest-Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
59 00 30	CleanAIR® Asbest Li-Ion oplader
59 00 90RD	Stromingsmeter
70 00 87CA	Lichtgewicht flexi-slang
70 00 97	Rubberen riem voor CA Asbest

### Volgelaatsmasker Shigematsu GX02

71 06 00S	Volgelaatsmasker GX02 - maat S
71 06 00M	Volgelaatsmasker GX02 - maat M
71 06 00L	Volgelaatsmasker GX02 - maat L
71 06 80	Hoofdkruis GX02
71 06 90S	Binnenmasker GX02 - maat S
71 06 90M	Binnenmasker GX02 - maat M
71 06 90L	Binnenmasker GX02 - maat L
71 06 95	Inademventiel GX02 - set (5x membraan + 1 passing)
71 06 96	Uitademventiel GX02 - set (5x membraan + 1 passing)

### Shigematsu CF02 Full face mask

72 06 00M	Volgelaatsmasker CF02 - maat M
72 06 00L	Volgelaatsmasker CF02 - maat L
72 06 80	Hoofdkruis CF02
72 06 90M	Binnenmasker CF02 - maat M
72 06 90L	Binnenmasker CF02 - maat L
72 06 95	Inademventiel CF02 - set (5x membraan)
72 06 96	Uitademventiel CF02 - set (5x membraan)

## Sisälllys:

1. Esittely
2. Käyttöohjeet
3. Pakkauksesta purkaminen
4. Ennen käyttöä
5. Huolto / Puhdistus
6. Varaosat ja niiden vaihto
7. Varastointi
8. Tekniset tiedot
9. Takuu
10. Varaosa- ja lisävarustelista
11. Kuvat

FIN

CleanAIR® – puhaltimella varustettu suodatinsysteemi hengitysteiden suojaukseen.

## 1. Esittely

CleanAIR® on hengitysteiden henkilösuojainsysteemi, joka toimii suodatetun ilman ylipaineen perusteella suojaimen hengitystilassa. Puhaltimella varustettu suodatinyksikkö suodattaa ympäristöstä imettyä ilmaa ja toimittaa sitä suojahuppuun tai naamariin. Yksikön tuottama ylipaine estää saasteiden pääsemistä hengitystilaan. Lievä ylipaine varmistaa samalla käyttömukavuutta suojaimen pitkäaikaisessakin käytössä tarvitsematta voittaa suodattimen hengitysvastusta.

## 2. Käyttöohjeet

**Lue kaikki käyttöohjeet huolellisesti ja pidä niistä kiinni. Käyttäjällä on oltava täydellinen tuntemus suojaimen oikeasta käyttämisestä.**

- CleanAIR® Asbest suodatinsysteemiä ei saa käyttää, jos suodatinyksikkö on pois päältä!
- CleanAIR® Asbest suodatinsysteemiä ei saa käyttää, jos suodatinyksikön tuoma hengitysilman määrä ei ole riittävä.
- CleanAIR® Asbest suodatinsysteemiä ei saa käyttää tiloissa, missä hapen pitoisuus on 17 % matalampi.
- CleanAIR® Asbest suodatinsysteemiä ei saa käyttää tiloissa, joista käyttäjällä ei ole riittävää tietoa saastumisen laadusta ja sen pitoisuudesta.
- CleanAIR® Asbest suodatinsysteemiä ei saa käyttää tiloissa, missä on räjähdys- tai palovaara.
- CleanAIR® Asbest suodatinsysteemiä ei saa käyttää suljetuissa tiloissa, kuten esim. suljetuissa säiliöissä, tunneleissa, viemäreissä.
- Ennen jokaista suodatinyksikön käyttöä tarkista pakkauksessa olevalla virtausmittarilla, onko ilman virtaus tyydyttävissä rajoissa (ks. kohta 4 „Ennen käyttöä” -> „Ilmavirtauksen testaus”).
- Jos suodatinyksikkö lakkaa toimimasta mistä tahansa syystä, käyttäjän on välittömästi poistettava saastuneesta alueesta.
- Naamarin on istuttava kasvoissa tiiviisti, jotta laitteen antama suojaus käyttäjälle olisi täydellinen. Jos tiivistereunoihin pääsevät pitkät hiukset tai parta, se saattaa heikentää systeemin antamaa suojaustasoa.
- CleanAIR® Asbest suodatinyksikkö toimitetaan normaalisti P R SL hiukkassuodattimella varustettuna, joten se suojaaa käyttäjää hiukkasilla saastuneessa ympäristössä.
- Kiinteiden ja nestemäisten hiukkasten nappaamiseen tarkoitetut suodattimet (hiukkassuodattimet) eivät suoja käyttäjää mistään kaasuista.
- Kaasujen nappaamiseen tarkoitetut suodattimet eivät suojaa käyttäjää mistään hiukkasista.
- Vaihda suodattimet aina, kun huomaat yksiköstä tulevan ilman hajun muuttuneen.
- Käytä aina vain alkuperäiset hyväksytyt suodatinyksikkösi tarkoitetut suodattimet.

**VAROITUS! Kun suodatinyksikön käyttöohjeita tulee rikottua tavalla millä tahansa, sen takuu peruuntuu automaattisesti!**



### 3. Pakkauksesta purkaminen

**Tarkista, onko paketti kokonainen eikä sitä ole vahingoitettu kuljetuksessa. Kokonainen systeemi lisävarusteineen sisältää seuraavaa:**

CleanAIR® Asbest puhaltimella varustettu suodatinyksikkö	1 kpl
Vara-akku	*2 kpl
P R SL Hiukkassuodatin	1 kpl
Vyö yksikön pidikkeellä	1 kpl
Kevyt joustava letku	1 kpl
Akun laturi	1 kpl
Virtausnäytin	1 kpl
Käyttöohjeet	1 kpl

\* kaskee vain kokonaamaria sisältäviä settejä (GX02/CF02)

### 4. Ennen käyttöä

Varmista, että:

- Kaikki osat ovat kunnossa, selvästi ehjiä ja vahingoittumattomia (varsinkin ei saa olla mitään halkeamia, reikiä, vuotoja). Vaihda vahingoittuneet tai kuluneet osat. Pidä ilmaletkut ja tiivisteosat hyvässä kunnossa.
- Letku on liitetty ilmayksikköön sekä pääosaan oikein.
- Pääosaan tulee ilma sen jälkeen, kun suodatinyksikkö kytketään päälle.
- Letkussa virtaavan ilman määrä on riittävä.

Ennen uuden akun\* ensimmäistä käyttöä, suositellaan tyhjentämään akku kokonaan, jonka jälkeen akku tulee ladata täyteen maksimikapasiteetin säilyttämiseksi! Saavuttaaksesi pidemmän käyttöiän akulle, seuraa käyttöohjeissa olevia varastointiohjeita (ks. Luku 7 "Varastointi")!

\* [tai jos akku on ollut pidemmän aikaa varastoituna]

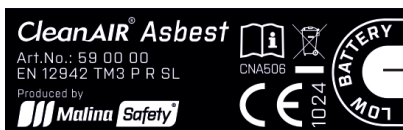
#### Ilmavirtauksen testaus

1. Irrota ilmaletku suodatinyksiköstä.
2. Liitä yksikköön virtausnäytin.
3. Käynnistä suodatinyksikkö.

Virtaus on puutteellinen, kun osoittimen yläreuna ulottuu punaiseen alueeseen – suodattimen on vaihdettava!

**Yksikön päälle ja pois kytkeminen** – yksikköä kytketään päälle ja pois päältä akun asentoa vaihtamalla. Akulla on kaksi asentoa, joista toinen on PÄÄLLÄ ja toinen on POIS PÄÄLTÄ. Akun asentoa vaihdetaan sen lukitusvipua vapauttamalla ja siirtämällä akun tarvittavaan asentoon. (ks. kohta 6 „Akun vaihto”)

**Varoitussignaali** – yksikössä on järjestelmä, joka varoittaa käyttäjää akun alhaisesta tilasta 5 – 10 minuuttia ennen sitä, kuin yksikkö lakkaa toimimasta. Varoitussignaali yhdistää ääni- sekä valomerkin (ks. varoitusvalomerkki). **Käyttäjän on poistettava saastuneesta alueesta ja/tai vaihdettava akku välittömästi varoitussignaalin laukaisun jälkeen.**



varoitussignaali

## 5. Huolto ja puhdistus

Aina kun työ on tehty loppuun, suositellaan, että CA Asbest yksikkö puhdistetaan, tarkistetaan yksittäiset osat sekä vaihdetaan vahingoittuneet osat.

- Yksikkö puhdistetaan hyvin tuuletetussa huoneessa.

### **!Varottava suodatinyksikön osiin sekä lisävarusteisiin tarttuneiden hiukkasten ja kuitujen sisäänhengittämisestä!**

- Puhdistamiseen ei saa käyttää aggressiivisia puhdistusaineita tai liuottimia!
- Puhdistamiseen suositellaan käytettäväksi tavallisia hankaamattomia puhdistusaineita.
- Puhdistusaineiden ei saa päästä suodatinyksikön tai akun sisään!
- Puhdistetaan kostealla kankaalla ja sitten pyyhitään kuivaksi.

## 6. Varaosat ja niiden vaihto

### **Suodattimet**

Yksikköön saa käyttää yksinomaan siihen tarkoitettuja suodattimia! Suodattimen on oltava uusi, käyttämätön ja alkuperäisessä pakkauksessa. Suodattimen viimeinen käyttöpäivä, joka on merkitty tarraan suodattimen rungossa, ei saa olla ohi.

### **Suodattimien vaihto (ks. kuva A1)**

1. Ruuvaa suodatin yksiköstä.
2. Tarkasta onko suodattimen alla oleva tiiviste hyvässä kunnossa.
3. Saa käyttää yksinomaan valmistajan yksikköön tarkoitettuja suodattimia, käyttämättömiä, ehjästä alkuperäisestä pakkauksesta.
4. Ruuvaa uusi suodatin yksikköön kiinni ja kiristää se tiukasti.

### **Akku**

Ennen ensimmäistä käyttöä akun on ladattava täyteen! Akun lataukseen on käytettävä ainoastaan alkuperäistä laturia – jos ei-alkuperäistä laturia on käytetty, akku voi tulla tuhotuksi. Tämä samalla rikkoo laitteen takuu ehdot. Laitteen Li-Ion akun latausjaksojen määrä on noin 500.

### **Akun vaihto**

#### **Akun poistaminen: (ks. kuva A2)**

1. Työnnä peukalollasi akun lukitusvipu auki.
2. Työnnä akku nuolen suuntaan yksiköstä kokonaan pois.

#### **Akun lataus: (ks. kuva A3)**

1. Työnnä akku yksiköstä.
2. Kytke laturi 100 - 230 V ~ 50/60 Hz sähköverkkoon.
3. Kytke akku laturiin. Latausta osoittaa punainen merkkivalo, vihreä merkkivalo osoittaa laturin olevan kytketty sähköverkkoon.
4. Latausaika on 4–5 tuntia.
5. Latauksen loppumista osoittaa punaisen merkkivalon sammuminen.
6. Latauksen jälkeen irrota akku laturista.
7. Irrota laturi pistorasiasta.

**! Laturin suositellaan olla irrotettu pistorasiasta, kun se ei ole käytössä !**

### **Akun asentaminen: [ks. kuva A4]**

1. Aseta akku kiskoille.
2. Työnnä akku paikalleen, kunnes lukitusvipu lukkiutuu.

## **7. Varastointi**

Kaikki CleanAIR® systeemin osat on varastoitava tiloissa, joissa lämpötila on -10...+50 °C ja ilman suhteellinen kosteus Rh 20 ja 95 % rajoissa. Saa varastoida ehjässä pakkauksessa korkeintaan 2 vuotta. Pitkään varastoidut akut tyhjäntyvät itsestään.

## **8. Tekniset tiedot**

Alkuvirtaus	180 l/min
Ilman vähimmäisvirtaus	160 l/min
Paino	385 g (sis. suodatin ja akku)
Melutaso	55 dB
Akku	Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
Latausaika	4 – 5 t
Vyön koko	60 – 130 cm
Suosittelun käyttölämpötila	0 – 40 °C
Suosittelun ilman suhteellinen kosteus	20 – 95 % Rh
Käyttöaika	5 t
Hyväksytyt	EN 12942 TM3

## **9. Takuu**

1. Takuu valmistusvirheille on 12 kuukautta myyntipäivästä asiakkaalle.
2. Akuille annetaan takuu 6 kuukautta myyntipäivästä.
3. Reklamaation on tehtävä myyjällä. Reklamaatiossa on esitettävä myyntitodistus (lasku tai lähetysluettelo).
4. Reklamaatio voidaan hyväksyä vain silloin, jos suodatinyksikköön ja laturiin ei ole puututtu millään tavalla.
5. Takuu ei koske liian myöhäisestä suodattimen vaihdosta tai puhdistuksessa vahingoittuneen suodattimen käytöstä johtuvia virheitä.

CleanAIR® Asbest suodatinsysteemi on EN 12942 luokka TM3 hyväksytty. Kaikkien käytössä olevien järjestelmän osien on oltava valmistajan hyväksymä ja niitä on käytettävä näiden ohjeiden mukaan. Ohjeiden vastainen käyttö saattaa vahingoittaa käyttäjän terveyttä tai henkeä.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavana osoitteessa: <https://www.clean-air.cz/doc>

**Notified body, CE-testi:** **Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

## 10. Varaosa- ja lisävarustelista

### CA Asbest varaosat

50 01 08	Suodatintulppa
56 00 10	P R SL suodatin CleanAIR® Asbest yksikköön
56 00 12	Suodattimen tiivisterengas 45 x 39 x 6 mm
56 00 20	CA Asbest yksikön letku pidikkeellä ja kumivyö
59 00 13	CA Asbest yksikön vara-akku Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
59 00 30	CleanAIR® Asbest yksikön Li-Ion laturi
59 00 90RD	Virtausmittari
70 00 87CA	Kevyt joustava letku
70 00 97	CA Asbest yksikön kumivyö

### Shigematsu GX02 kokonaamari

71 06 00S	GX02 kokonaamari GX02 – koko S
71 06 00M	GX02 kokonaamari GX02 – koko M
71 06 00L	GX02 kokonaamari GX02 – koko L
71 06 80	Nauhasto GX02
71 06 90S	Sisänaamari GX02 – koko S
71 06 90M	Sisänaamari GX02 – koko M
71 06 90L	Sisänaamari GX02 – koko L
71 06 95	Sisäänhengitysventtiili GX02 - setti [5 kpl kalvoa + 1 istukka]
71 06 96	Uloshengitysventtiili GX02 - setti [5 kpl kalvoa + 1 istukka]

### Shigematsu CF02 kokonaamari

72 06 00M	CF02 kokonaamari – koko M
72 06 00L	CF02 kokonaamari – koko L
72 06 80	Nauhasto CF02
72 06 90M	Sisänaamari CF02 – koko M
72 06 90L	Sisänaamari CF02 – koko L
72 06 95	Sisäänhengitysventtiili CF02 - setti [5 kpl kalvoa]
72 06 96	Uloshengitysventtiili CF02 - setti [5 kpl kalvoa]

## Table des matières:

1. Introduction
2. Instructions d'utilisation
3. Déballage
4. Contrôles avant usage
5. Entretien et nettoyage
6. Pièces de rechange et leur remplacement
7. Stockage
8. Caractéristiques techniques
9. Garantie
10. Liste des pièces de rechange et des accessoires CleanAIR® Asbest
11. Annexe illustrée

FRE

CleanAIR® - moteurs filtrants à ventilation assistée pour la protection des voies respiratoires.

## 1. Introduction

CleanAIR® est un système de protection individuelle des voies respiratoires basé sur le principe de la surpression de l'air filtré à l'intérieur du volume respiratoire. L'appareil filtrant à ventilation assistée aspire et filtre l'air environnant et l'amène à la pièce faciale. La surpression qui y est ainsi créée empêche la pénétration de substances contaminantes tout en assurant un haut confort d'utilisation, même en cas de port de longue durée, sans besoin de surmonter la résistance à la respiration que constitue(nt) le(s) filtre(s).

## 2. Instructions d'utilisation

**Lisez attentivement et respectez bien les instructions du présent manuel d'utilisation. L'utilisateur doit être parfaitement informé et formé au bon usage de cet équipement de protection.**

- Il est interdit d'utiliser le système CleanAIR® Asbest si le moteur ne fonctionne pas ou est éteint !
- Il est interdit d'utiliser le système CleanAIR® Asbest si la quantité d'air amenée au masque par le moteur est insuffisante.
- Il est interdit d'utiliser le système CleanAIR® Asbest dans un environnement où la concentration en oxygène est inférieure à 17 %.
- Il est interdit d'utiliser le système CleanAIR® Asbest dans un environnement où l'utilisateur ne connaît ni le caractère de la contamination ni sa concentration.
- Il est interdit d'utiliser le système CleanAIR® Asbest dans un environnement présentant un risque d'incendie ou d'explosion.
- Il est interdit d'utiliser le système CleanAIR® Asbest dans les espaces clos tels que, par exemple, réservoirs, cuves, conteneurs, tunnels, conduits...
- Avant chaque utilisation du système, vérifiez, à l'aide du débitmètre, que le débit d'air délivré par le moteur filtrant est conforme au minimum imposé par la norme ou par la réglementation en vigueur (voir 4. Contrôles avant usage).
- Si pour quelque raison que ce soit le moteur filtrant cesse de fonctionner alors qu'il est porté en situation de travail, l'utilisateur doit immédiatement quitter la zone contaminée.
- La pièce faciale doit adhérer correctement au visage pour que soit garanti un niveau de protection parfait. Si une barbe ou des cheveux longs se retrouvent sous le joint facial, le risque de pénétration de particules nocives augmente et la protection fournie par le système diminue.
- Dans sa version standard, le système CleanAIR® Asbest est équipé d'un filtre à particules P R SL protégeant l'utilisateur des particules.
- Les filtres destinés à retenir les particules solides et liquides n'assurent pas la protection contre les gaz.
- Les filtres destinés à retenir les gaz n'assurent pas la protection contre les particules de n'importe quel type.
- Changez le filtre si vous percevez un changement de l'odeur de l'air provenant du moteur filtrant.
- N'utilisez que des filtres originaux, certifiés, conçus pour votre moteur filtrant.

**ATTENTION ! Tout non-respect des principes d'utilisation du moteur filtrant aura pour conséquence la disparition automatique de la garantie !**

### 3. Déballage

**Contrôlez l'intégralité du colis et des éléments, assurez-vous qu'ils n'ont subi aucun dommage pendant le transport. Le système complet, avec ses accessoires, est constitué des éléments suivants :**

Moteur filtrant à ventilation assistée CleanAIR® Asbest	1 pièce
Batterie	*2 pièces
Filtre à particules P R SL	1 pièce
Ceinture avec support du moteur filtrant	1 pièce
Tuyau léger souple	1 pièce
Chargeur de batterie	1 pièce
Débitmètre	1 pièce
Manuel d'utilisation	1 pièce

*\* seulement les sets complets incluant un masque panoramique (GX02 / CF02)*

### 4. Contrôles avant usage

Vérifiez :

- Si tous les éléments sont intacts, sans dommage ou dégradation visibles (aucunes fissures, trous, non étanchéités). Tous les éléments dégradés ou usés sont à remplacer immédiatement par des éléments neufs. Veillez à ce que le tuyau d'air et les joints soient absolument intacts,
- Si le tuyau est bien raccordé au moteur filtrant d'un côté, et au masque panoramique de l'autre,
- Une fois la mise sous tension du moteur effectuée, si l'air purifié arrive bien au masque panoramique,
- Si le débit d'air dans le tuyau est suffisant.

**Avant la première utilisation d'une batterie neuve ou d'une batterie qui a été stockée pendant une longue durée, il est recommandé, au moins une fois, de complètement décharger puis de recharger intégralement la batterie de façon à restaurer sa capacité maximale de stockage !**

Afin de préserver la durée de vie de la batterie, suivez les instructions de stockage fournies dans ce manuel (voir Chapitre 7, Stockage).

#### Mesure du débit d'air

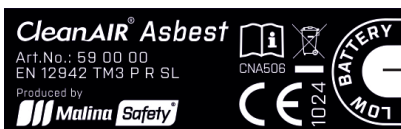
1. Ôtez le tuyau du moteur filtrant.
2. Raccordez le testeur de débit (débitmètre) au moteur.
3. Mettez le moteur sous tension.

Le débit n'est pas suffisant si le bord supérieur du cône se trouve dans le champ rouge : il faut alors changer le filtre !

**Mise en service/mise hors service du moteur** – pour mettre le moteur en service / hors service, il faut modifier la position de la batterie. Il y a deux positions possibles pour la batterie : MARCHE et ARRÊT.

Pour modifier la position, desserrez le clip de blocage et mettez la batterie dans la position souhaitée (cf 6. Pièces de rechange et leur remplacement, puis "Changement de batterie").

**Alarme** – Le moteur est équipé d'une alarme signalant, 5 à 10 minutes avant l'échéance, que la batterie est presque déchargée. Cette alarme est à la fois sonore et visuelle (voyant lumineux située sur la batterie). Après le déclenchement du signal, l'utilisateur doit quitter l'espace contaminé et/ou changer la batterie.



— voyant lumineux

## 5. Entretien et nettoyage

Après chaque utilisation, nettoyez correctement le système CleanAIR® Asbest, contrôlez chaque élément et remplacez les pièces endommagées.

- Tout nettoyage doit être entrepris dans une pièce correctement ventilée.

### **Évitez d'inhaler des poussières nocives déposées sur les différents éléments du système !**

- Évitez l'utilisation de détergents agressifs ou de solvants !
- Utilisez des produits nettoyants courants non abrasifs.
- Veillez à éviter toute pénétration de produit nettoyant dans le moteur ou à l'intérieur de la batterie !
- Utilisez un chiffon humide puis essuyez la surface du système jusqu'à ce qu'elle soit sèche.

## 6. Pièces de rechange et leur remplacement

### **Filtre :**

Utilisez uniquement un filtre conçu par le fabricant et prévu exclusivement pour votre moteur filtrant ! Il doit être neuf, inutilisé, conditionné dans son emballage d'origine. Il ne peut pas avoir dépassé la date limite d'utilisation indiquée sur l'étiquette blanche collée sur le corps du filtre.

### **Changement du filtre [cf Annexe A1] :**

1. Dévissez le filtre du moteur.
2. Contrôlez la dégradation éventuelle du joint situé sous le filtre.
3. Utilisez uniquement un filtre conçu par le fabricant et prévu exclusivement pour votre moteur filtrant ! Il doit être neuf, inutilisé, conditionné dans leur emballage original.
4. Vissez le nouveau filtre au moteur et serrez-le bien.

### **Batterie :**

Avant la première utilisation, chargez complètement la batterie ! Pour ce faire, utilisez uniquement le chargeur d'origine – l'utilisation d'un chargeur tiers peut détruire la batterie avec, pour conséquence, la disparition de la garantie. La batterie peut être rechargée environ 500 fois.

### **Changement de la batterie :**

### **Démontage de la batterie [cf Annexe A2] :**

1. Avec le pinceau, débloquez le clip de blocage de la batterie.
2. Poussez dans le sens de la flèche et faites sortir l'accumulateur de son logement.

### **Charge de la batterie [cf Annexe A3] :**

1. Retirez la batterie du moteur.
2. Raccordez le chargeur au réseau électrique de 230 V / 50 Hz.
3. Raccordez la batterie au chargeur. Le processus de charge est signalé par le voyant lumineux rouge, tandis que le voyant vert signale une connexion au réseau électrique. La durée de chargement est de 4-5 h.
4. L'extinction du voyant rouge signale que la charge est terminée.
5. Déconnectez la batterie du chargeur.
6. Débranchez le chargeur du réseau d'alimentation électrique.

**Il est conseillé de ne pas laisser le chargeur raccordé au réseau s'il n'est pas utilisé !**

### **Montage de la batterie (cf Annexe A4) :**

1. Placez la batterie à l'entrée des rails du logement.
2. Poussez la batterie dans son logement jusqu'à ce qu'elle soit bloquée par son clip de blocage.

## **7. Stockage**

Tous les éléments composants les systèmes CleanAIR® doivent être entreposés dans des locaux dont la température est comprise entre -10 °C et +50 °C, tandis que l'humidité relative de l'air se situe entre 20 et 95 % Rh. La durée de stockage maximale dans un emballage intact est de 2 ans. Attention, pendant le stockage, les batteries s'auto-déchargent.

## **8. Caractéristiques techniques**

Débit initial	180 l/mn
Débit d'air minimum	160 l/mn
Poids	385 g (avec filtre et batterie)
Niveau sonore	55 dB
Batterie	Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
Temps de charge	4 – 5 h
Taille de la ceinture	60 – 130 cm
Plage d'utilisation	0 – 40 °C
Plage d'humidité d'air recommandée	20 – 95 % Rh
Autonomie	5 h
Certification	EN 12942 TM3

## **9. Garantie**

1. À compter de la date de la vente au client, une garantie de 12 mois s'applique pour les défauts de production, une garantie de 6 mois s'applique pour les batteries.
2. Toute demande doit être adressée au vendeur en présentant le ou les documents justifiant de l'achat [facture et/ou bordereau de livraison].
3. La garantie ne couvre pas les moteurs, batteries et chargeurs ayant subi une ou plusieurs modifications.
4. Elle ne couvre pas plus les défauts dus au remplacement tardif du filtre ou à l'usage d'un filtre endommagé par nettoyage ou soufflage.

Le système de protection respiratoire à ventilation assistée CleanAIR® Asbest est homologué en conformité avec les préconisations de la norme européenne EN 12942 de la classe TM3.

Tous les éléments du système utilisés sont approuvés par le constructeur et utilisés conformément aux instructions spécifiées dans ce manuel. Toute utilisation contraire à ces instructions peut présenter un danger pour la santé ou même pour la vie de l'utilisateur.

Déclaration de conformité est disponible à : <https://www.clean-air.cz/doc>

**Notified body pour les tests CE :** **Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024



## 10. Liste des pièces de rechange et des accessoires CleanAIR® Asbest

### Pièces de rechange CleanAIR® Asbest

50 01 08	Couvercle de filtre
56 00 10	Filtre P R SL pro CleanAIR® Asbest
56 00 12	Joint d'étanchéité de filtre 45x39x 6 mm
56 00 20	Ceinture caoutchouc avec support moteur pour CleanAIR® Asbest
59 00 13	Batterie de rechange CleanAIR® Asbest Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
59 00 30	Chargeur de batterie CleanAIR® Asbest
59 00 90RD	Débitmètre
70 00 87CA	Tuyau léger souple
70 00 97	Ceinture caoutchouc pour CleanAIR® Asbest

### Masque panoramique Shigematsu GX02

71 06 00S	Masque panoramique GX02 – taille S
71 06 00M	Masque panoramique GX02 – taille M
71 06 00L	Masque panoramique GX02 – taille L
71 06 80	Harnais de masque GX02
71 06 90S	Masque intérieur GX02 – taille S
71 06 90M	Masque intérieur GX02 – taille M
71 06 90L	Masque intérieur GX02 – taille L
71 06 95	Soupape d'inspiration GX02 (5 membranes + 1 siège)
71 06 96	Soupape d'expiration GX02 (5 membranes + 1 siège)
71 06 97	Capot frontal pour masque GX02
71 06 97.1	Stickers de protection pour masque GX02 (paquet de 5)
71 06 70	Visière de rechange pour masque GX02

### Masque panoramique Shigematsu CF02

72 06 00M	Masque panoramique CF02 – taille M
72 06 00L	Masque panoramique CF02 – taille L
72 06 80	Sangles masque CF02
72 06 90M	Masque intérieur CF02 – taille M
72 06 90L	Masque intérieur CF02 – taille L
72 06 95	Soupape d'inhalation CF02 (5 membranes)
72 06 96	Soupape d'expiration CF02 (5 membranes)

## Inhaltsverzeichnis:

1. Einführung
2. Gebrauchshinweise
3. Auspacken
4. Vor dem Gebrauch
5. Wartung / Reinigung
6. Ersatzteile und deren Austausch
7. Lagerung
8. Technische Daten
9. Garantie
10. Teileliste und Zubehör
11. Illustrierte Anlage

GER

CleanAIR® – Filtrations und Ventilationssysteme zum Schutz der Atemwege.

## 1. Einführung

CleanAIR® ist ein System zum persönlichen Schutz der Atemwege, begründet auf dem Prinzip des Überdrucks der zu filtrierenden Luft in der Atmungszone. Die Filtrations- und Ventilationseinheit filtert die aus der umliegenden Umgebung angesaugte Luft und diese wird dann in die Schutzhaube oder Schutzmaske zugeleitet. Der so entstandene Überdruck verhindert das Eindringen der Schadstoffe in die Atmungszone. Dieser gemäßigte Überdruck sichert gleichzeitig einen hohen Benutzerkomfort auch bei längerem Tragen, ohne dass es notwendig wäre, den Atmungswiderstand des Filters zu überwinden.

## 2. Gebrauchshinweise

**Lesen Sie aufmerksam diese Gebrauchsanweisung und beachten Sie darin enthaltene „Hinweise“. Der Benutzer muss mit der richtigen Benutzung dieses Schutzmittels perfekt vertraut sein.**

- Das Filtrationssystem CleanAIR® Asbest darf nicht in Gebrauch genommen werden, wenn die Einheit ausgeschaltet ist!
- Das Filtrationssystem CleanAIR® Asbest darf nicht in Gebrauch genommen werden, wenn die Filtrationseinheit keine ausreichende Luftmenge zuführt.
- Das Filtrationssystem CleanAIR® Asbest darf nicht in einer Umgebung in Gebrauch genommen werden, wo die Sauerstoffkonzentration 17% unterschreitet.
- Das Filtrationssystem CleanAIR® Asbest darf nicht in einer Umgebung in Gebrauch genommen werden, wo die Kontaminationsart und die Konzentration dem Benutzer unbekannt sind.
- Das Filtrationssystem CleanAIR® Asbest darf nicht in einer Umgebung in Gebrauch genommen werden, wo eine Explosions- oder Brandgefahr besteht.
- Das Filtrationssystem CleanAIR® Asbest darf nicht in den geschlossenen Räumen in Gebrauch genommen werden, wie z. B. geschlossene Behälter, Tunnels, Kanäle.
- Vor jedem Gebrauch der Filtrations- und Ventilationseinheit mittels des mitgelieferten Durchflussmessers kontrollieren, ob die Luftdurchflussmenge der Norm entspricht. (s. Punkt 4 „Vor dem Gebrauch, Benutzung“ -> „Luftdurchflussprüfung“)
- Sollte die Filtrationseinheit während der Benutzung aus jedem beliebigen Grund aufhören zu arbeiten, muss der Benutzer den Arbeitsplatz sofort verlassen.
- Die Maske muss zum Gesicht richtig abgedichtet sein, denn nur damit kann der perfekte Schutz des Lebens des Benutzers gesichert werden. Die Barthaare oder lange Haare in der Dichtungszone sind imstande, den durch das System gewährten Schutz zu beeinträchtigen.
- Standardmäßig wird die Filtrationseinheit CleanAIR® Asbest mit einem Partikelfilter (Schutz gegen Partikeln P R SL) geliefert; damit wird der Benutzer in einer durch Partikel kontaminierten Umgebung geschützt.
- Jene Filter, die zum Auffangen von festen und flüssigen Partikeln bestimmt sind (d.h. Partikelfilter), gewähren dem Benutzer keinen Schutz vor Gasen.
- Jene Filter, die zum Auffangen von Gasen bestimmt sind, gewähren dem Benutzer keinen Schutz vor Partikeln.
- Wenn Sie eine Änderung des Geruchs der von der Einheit kommenden Luft bemerken, sind die Filter auszutauschen.
- Setzen Sie nur zertifizierte Originalfilter ein, die für Ihre Filtrationseinheit bestimmt sind.

**ACHTUNG! Jede Verletzung der Grundsätze des Gebrauchs von Filtrationseinheit hat das Erlöschen der Garantie automatisch zur Folge!**

### 3. Auspacken

**Kontrollieren, ob die Sendung komplett ist und ob keine mit dem Transport verbundenen Schäden merkbar sind. Das komplette System inkl. Zubehör umfasst folgende Teile:**

Filtrations- und Ventilationseinheit CleanAIR® Asbest	1 St.
Ersatzakku	*2 St.
Partikelfilter P R SL	1 St.
Gürtel mit Halter der Einheit	1 St.
Leichter flexibler Schlauch	1 St.
Ladegerät für Akku	1 St.
Durchflussanzeiger	1 St.
Gebrauchsanweisung	1 St.

\* gilt nur für die Sets mit Gesamtgesichtsmaske (GX02 / CF02)

### 4. Vor dem Gebrauch, Benutzung

Sich überzeugen, dass:

- Alle Bestandteile i. D. sind, ohne jede sichtbare Beschädigung oder Beeinträchtigung (vor allem keine Risse, Löcher, Undichtheiten). Beschädigte und abgenutzte Teile sind zu ersetzen. Auf guten Zustand des Luftschlauchs und der Dichtungselemente achten.
- Dass der Schlauch richtig der Lufteinheit und dem Kopfteil angeschlossen ist.
- Dass der Kopfteil nach dem Einschalten der Filtrationseinheit mit Luft richtig versorgt wird.
- Dass der Luftdurchfluss in dem Schlauch ausreichend ist.

Vor dem ersten Einsatz der neuen Batterie \* wir empfehlen mindestens einmal, die Batterie vollständig entladen und anschließend wieder voll aufzuladen, um seine maximale Kapazität wieder herzustellen!

Für eine maximale Batterielebensdauer, befolgen Sie die Anweisungen zur Lagerung in diesem Handbuch (Sich Artikel 7 „Storage“)!

\* (oder eine Batterie, die für eine lang Zeitdauer gelagert worden ist)

#### Die Luftdurchflussprüfung

1. Luftschlauch von der Filtrationseinheit trennen.
2. Durchflussanzeiger der Einheit anschließen.
3. Filtrationseinheit einschalten.

Befindet sich der obere Kegelrand im roten Feld, ist der Durchfluss nicht ausreichend – Filter ersetzen!

**Einschalten und Ausschalten der Einheit** – zum Ausschalten und Einschalten der Einheit muss die Position des Akkus geändert werden. Der Akku kann in zwei Positionen gestellt werden, die erste ist **INGESCHALTET**, die andere **AUSGESCHALTET**. Änderung der Position: Sicherungsclip lösen und Akku in die erwünschte Position stellen. (s. Punkt 6 „Austausch des Akkus“)

**Warnsignal** – die Einheit ist mit einem System ausgestattet, das imstande ist, den Benutzer auf die Senkung der Spannung 5 - 10 Minuten vor der Ausschaltung der Einheit aufmerksam zu machen. **Das Warnsignal ist eine Kombination der visuellen und der akustischen Anzeige (s. Kontrolllicht der Anzeige). Sofort nach dem Auslösen des Signals muss der Benutzer den kontaminierten Arbeitsplatz verlassen und/oder den Akku austauschen.**



## 5. Wartung und Reinigung

Nach jedem Ende der Arbeit ist es empfehlenswert, die Einheit CA Asbest zu reinigen, einzelne Teile zu kontrollieren und beschädigte Teile zu ersetzen. Die Reinigung ist in einem gut gelüfteten Raum vorzunehmen.

**! Vorsicht: jedes Einatmen der Partikel und Fasern vermeiden, die sich an die Oberfläche einzelner Teilen der Filtrationseinheit und des Zubehörs angesetzt haben !**

- Zum Reinigen keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden!
- Es wird empfohlen, zum Reinigen laufende nicht abrasive Waschmittel zu verwenden.
- Die Waschmittel dürfen keinesfalls in den Innenraum der Filtrationseinheit oder des Akkus eindringen!
- Zum Reinigen einen reinen Lappen verwenden und dann die Oberfläche trocken wischen.

## 6. Ersatzteile und deren Austausch

### Die Filter

Es dürfen nur solche Filter eingesetzt werden, die ausschließlich für diese Einheit bestimmt sind! Die Filter müssen neu, unverwendet sein und müssen sich immer noch in der Originalverpackung befinden. Sie dürfen keinesfalls die Verwendbarkeitsdauer überschreiten, die auf der Etikette (auf dem Filterkörper geklebt) angegeben ist.

### Austausch der Filter (s. Anlage A1)

1. Filter von der Einheit herausschrauben.
2. Unter dem Filter befindliche Dichtung auf eventuelle Beschädigungen überprüfen.
3. Es dürfen nur solche Filter eingesetzt werden, die von dem Hersteller ausschließlich für diese Einheit bestimmt sind! Die Filter müssen neu, unverwendet sein und müssen sich immer noch in der Originalverpackung befinden.
4. Neues Filter auf die Einheit schrauben und festziehen.

### Der Akku

Vor dem ersten Gebrauch muss der Akku vollgeladen sein! Zum Laden des Akkus nur das Originalladegerät verwenden – ein nicht originales Ladegerät kann den Akku zerstören und gleichzeitig werden die Bedingungen der Garantie für das Gerät verletzt. Anzahl Ladezyklen des Li-Ion: ca. 500 Ladezyklen.

### Austausch des Akkus

#### **Herausnehmen des Akkus: (s. Anlage A2)**

1. Mit Daumen den Sicherungsclip des Akkus herausschieben.
2. In der Richtung des Pfeils drücken und den gesamten Akku herausschieben.

### Laden des Akkus: (s. Anlage A3)

1. Akku aus der Einheit herausschieben.
2. Ladegerät dem Netz 100 - 230 V ~ 50/60 Hz anschließen.
3. Akku dem Ladegerät anschließen. Der Ladevorgang wird mit dem roten Kontrolllicht angezeigt, das grüne Kontrolllicht signalisiert das erfolgte Anschließen an das Stromnetz.
4. Ladedauer: 4 - 5 h.
5. Das Ende des Ladevorgangs wird durch das Erlöschen des roten Kontrolllichts angezeigt.
6. Ist der Akku geladen, ist dieser von dem Ladegerät zu trennen.
7. Ladegerät vom Stromnetz abschalten.

**! Es wird empfohlen, das Ladegerät nicht dem Netz angeschlossen zu lassen, wenn es nicht verwendet wird !**

### Einsetzen des Akkus: (s. Anlage A4)

1. Akku auf den Anfang der Schienen setzen
2. Akku eindrücken und in die durch die Sicherung gesicherte Stellung einschieben

## 7. Lagerung

Alle Bestandteile des Systems CleanAIR® sind in den Räumen zu lagern, in denen die Temperatur im Bereich von -10°C bis +50°C und die relative Luftfeuchtigkeit im Bereich zwischen 20 und 95 % Rh liegen. Die zulässige Lagerungsdauer in einer nicht geöffneten Originalverpackung darf nicht 2 Jahre überschreiten. Lagerung von Akkus: Gefahr der Entladung.

## 8. Technische Daten

Anfangsdurchfluss	180 l/min
Minimale Luftdurchflussmenge	160 l/min
Gewicht	385 g (Filter und Akku eingeschlossen)
Lärm	55 dB
Batterie	Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
Dauer 1 Ladezyklus	4 - 5 h
Größe Gürtel	60 - 130 cm
Empfohlener Bereich der Arbeitstemperatur	0 - 40°C
Empfohlener Luftfeuchtebereich	20 - 95 % Rh
Betriebszeit	5 h
Zertifikation	EN 12942 TM3

## 9. Garantie

1. Für die Fertigungsfehler wird eine Garantie von 12 Monaten ab dem Tage des Verkaufs dem Kunden gewährt. Für die Akkus gilt eine Garantie von 6 Monaten, deren Frist am Tage des Verkaufs dem Kunden beginnt.
2. Jede Reklamation ist bei dem Verkäufer in Anspruch zu nehmen.
3. Gleichzeitig ist ein Verkaufsbeleg vorzulegen (Rechnung oder Lieferschein).
4. Die Garantie wird nur dann anerkannt, wenn keine Eingriffe in die Filtereinheit oder in das Ladegerät vorgenommen wurden.
5. Die Garantie deckt keine Mängel, die als Folge eines nicht rechtzeitigen Filteraustausches oder der Benutzung eines bei dem Reinigen oder Durchblasen beschädigten Filters entstanden sind.

Das Filtrationssystem CleanAIR® Asbest ist gemäß den Bestimmungen der europäischen Norm EN 12942, Klasse TM3, zugelassen. Alle eingesetzten Systembestandteile sind von dem Hersteller zu genehmigen und entsprechend den Anweisungen in diesem Handbuch zu benutzen. Jeder vorschriftswidrige Gebrauch kein eine Gefahr für die Gesundheit oder sogar für das Leben des Benutzers darstellen.

Konformitätserklärung ist verfügbar unter: <https://www.clean-air.cz/doc>

**Benannte Stelle für CE-Prüfung:**

**Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

## 10. Teileliste und Zubehör

### Ersatzteile CA Asbest

50 01 08	Filterstopfen
56 00 10	Filter P R SL für CleanAIR® Asbest
56 00 12	Dichtungsring für Filter 45 x 39 x 6 mm
56 00 20	Schlauch mit seinem Halter und Gummigürtel für CA Asbest
59 00 13	Ersatzbatterie CA Asbest-Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
59 00 30	CleanAIR® Asbest Li-Ion Ladegerät
59 00 90RD	Durchflussmesser
70 00 87CA	Leichter flexibler Schlauch
70 00 97	Gummigürtel für CA Asbest

### Gesamtgesichtsmaske Shigematsu GX02

71 06 00S	Gesamtgesichtsmaske GX02 – Größe S
71 06 00M	Gesamtgesichtsmaske GX02 – Größe M
71 06 00L	Gesamtgesichtsmaske GX02 – Größe L
71 06 80	Kopfgurt GX02
71 06 90S	Innere Maske GX02 – Größe S
71 06 90M	Innere Maske GX02 – Größe M
71 06 90L	Innere Maske GX02 – Größe L
71 06 95	Inhalationsventil GX02 - Set [ 5x Membrane + 1 Sitz]
71 06 96	Ausatemventil GX02 - Set [ 5x Membrane + 1 Sitz]

### Gesamtgesichtsmaske Shigematsu CF02

72 06 00M	Gesamtgesichtsmaske CF02 – Größe M
72 06 00L	Gesamtgesichtsmaske CF02 – Größe L
72 06 80	Kopfgurt CF02
72 06 90M	Innere Maske CF02 – Größe M
72 06 90L	Innere Maske CF02 – Größe L
72 06 95	Inhalationsventil CF02 - Set [ 5x Membrane]
72 06 96	Ausatemventil CF02 - Set [ 5x Membrane]

内容:

1. 产品概述
2. 使用指示
3. 打开包装
4. 使用前
5. 维护 / 清洁
6. 备件与其更换
7. 贮藏
8. 技术数据
9. 保质
10. 备件与配件清单
11. 附图

CleanAIR® - 呼吸道保护的电动空气净化呼吸器 呼吸道保护的电动空气净化呼吸器

## 1. 产品概述

CleanAIR®是个人呼吸保护系统，基于在呼吸区中过滤空气的正压原则。电动空气净化呼吸装置过滤周围环境的空气，通过呼吸管供应空气到防护口罩或头罩。正压排斥污染物进入呼吸区。同时，正压确保可以长时间使用呼吸防护器，而佩戴者则不必克服过滤器的呼吸阻力而造成不适。

## 2. 使用指示

请仔细阅读并遵守本使用说明书。使用者务必完全了解防护设备的准确使用方法。

- 过滤装置关闭时，不能使用CleanAIR® Asbest过滤系统！
- 过滤装置提供空气流量不足时，不能使用CleanAIR® Asbest过滤系统。
- 氧气浓度低于17%的环境中，不能使用CleanAIR® Asbest过滤系统。
- 无知污染物种类及其浓度的环境中，不能使用CleanAIR® Asbest过滤系统。
- 可能起火或爆炸环境中不能使用CleanAIR® Asbest过滤系统。
- 封闭空间里，例如封闭箱、隧道、渠道，不能使用CleanAIR® Asbest过滤系统。
- 每次使用空气净化呼吸器前，用附加的流量指示器检查空气流量正常与否。（参考第4项《空气流量测试》）
- 如果过滤装置使用中以任何理由停止工作，使用者务必立即离开有污染的工作场所。
- 面罩务必在脸上准确密封以便完全保护使用者。如果密封周边里有胡须或长头发，系统提供的防护会减少。
- CleanAIR® Asbest过滤装置一般配有防止P R SL微粒污染物，在含颗粒污染环境 中保护佩戴者。
- 过滤固体和液体颗粒物的过滤器不提供防气体的保护。
- 过滤气态污染物的过滤器不提供防颗粒污染物的保护。
- 如果发觉过滤器供应空气味道的变化，要更换过滤器。
- 只使用有证明书的，专用的，适合您过滤装置的过滤器。

注意事项！违反使用过滤装置的规则时，保质自动失效！

### 3. 打开包装

检查一下，货物完整与否，运输时有无受到损害。全套配置包括下列配件：

CleanAIR® Asbest（石棉）空气净化呼吸器	1件
备用蓄电池	*2件
P R SL颗粒过滤器	1件
配有装置夹具的腰带	1件
轻便挠性软管	1件
蓄电池充电器	1件
流量指示器	1件
使用说明书	1本

\* 只应用于包括全面罩的全套配置 GX02/CF02

### 4. 使用前与使用指示

查验：

- 所有的配件均很好，没有可见损害（尤其没有裂缝、孔、不密封的地方）。更换损害和磨损的部件。保持空气软管和密封部件的良好状态。
- 软管准确连接与空气装置、头部分
- 开过滤装置后给头部提供空气
- 软管中的空气流量足够
- 第一次使用前充满电池

建議在第一次使用新電池\*前，將電池完全放電，然後再完全充電，以恢復其最大容量！為了延長電池壽命，請按照本手冊中的說明存儲電池（見第7章“存儲”）！

\*（或已存儲了長時間的電池）

空气流量的测试：

1. 从过滤装置上拆开空气软管
2. 流量指示器连接到过滤装置上
3. 开过滤装置

过滤装置 如果锥体的上边在红色区如果锥体的上边在红色区里，表示流量不足，要更换过滤器！

开关过滤装置 - 通过改变蓄电池的位置来进行。蓄电池有两个位置，一个为《接通》，一个为《断电》

释放保险栓后蓄电池可以换位。（参考第6项《蓄电池更换》）

警告信号——装置配有发报警的系统，装置停止5 - 10分钟前，它提醒佩戴者电流降下。警告信号包括音响信号和指示信号（参考信号灯）。发报警以后，佩戴者务必立即离开有污染的工作场所，更换蓄电池。





## 5. 维护与清洁

每次工作结束后要清洁CA Asbest装置，检查单独部件，有损害的部件要更换。

- 在通风良好的空间里进行清洁。

！注意防吸进在过滤装置的部件上的颗粒物和纤维！

- 清洁的时候不要用强烈清洁剂和溶剂！
- 最好使用一般的非擦洗剂
- 清洗剂勿流入或进入过滤装置或蓄电池！
- 清洁时用潮湿抹布，然后擦干

## 6. 备件与其更换

### 过滤器

只能使用专用的过滤器！过滤器必须是新的，未用的，在原来的包装里。不能超过过滤器的保质期——在过滤器本体上贴的标签上显示。

过滤器更换（参考A1附图）

1. 拧松过滤器，从装置卸下。
2. 检查过滤器下面的橡胶密封件损害与否。
3. 只可以用生产商指定的过滤器，未用，在原来的包装里。
4. 将新的过滤器拧到装置上，拧紧。

### 蓄电池

第一次使用前务必充满蓄电池！充电的时候只能用专用的充电器——使用其它的充电器会损坏蓄电池，同时违反装置的保质条件。锂离子电池的充电循环大约500次。

### 蓄电池更换

取出蓄电池：（参考A2附图）

1. 用拇指按下蓄电池的保险栓
2. 向箭头方向推出整个蓄电池

蓄电池充电：（参考A3附图）

1. 将蓄电池从过滤装置推出
2. 接通充电器电源，电压为100 - 230 V ~ 50/60 Hz
3. 连接蓄电池与充电器。红色信号灯显示为正在充电中，绿色的显示已接通电源。充电时间4-5小时
4. 蓄电池充满后，红色信号灯熄灭
5. 充满后，断开蓄电池与充电器连接
6. 从电力网断开充电器

！不用充电器时，请勿接通电源！

安装蓄电池：（参考A4附图）

1. 将蓄电池放在导轨头部
2. 将蓄电池推入到有保险栓的位置

## 7. 贮藏

CleanAIR®系统所有的部件均要在温度-10° C~+50° C、空气相对湿度范围为20~95%Rh空间中贮藏。最长存放时间为2年，要保持完整包装。

存放时，蓄电池自放电。

## 8. 技术数据

起始流量	180 升/分钟
最小空气流量	160 升/分钟
重量	385克（包括过滤器和蓄电池）
噪音值	55 dB
电池	Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
充电循环时间	4 - 5小时
腰带尺码	60 - 130公分
	0 - 40° C
最佳空气湿度范围	20 - 95% Rh
运作时间	5 小时
验证	EN 12942 TM3

## 9. 保质

1. 产品自购买之日起享受12个月的保质期。
2. 蓄电池自购买之日起享受6个月的保质期。如果需要向销售者索赔。
3. 索赔时必须提供销售收据（发票或交货单）。
4. 保质不包括经过改装的过滤装置和充电器。
5. 保质也不包括因没及时更换过滤器，使用清洁、吹通损害的过滤器而造成的故障。

CleanAIR® Asbest过滤系统符合欧洲EN 12942规则，等级TM3。使用系统所有的部件均必须符合生产商的要求，使用方法必须遵守本说明书的指示。不遵守此指示使用产品会危及佩戴者的健康或生命。

符合性声明可在：<https://www.clean-air.cz/doc>

CE 测试认证机构： Occupational Safety Research Institute, v. v. i.  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

## 10. 备件与配件清单

### CA Asbest 的备件

50 01 08	过滤器塞子
56 00 10	CleanAIR® Asbest专用的P R SL过滤器
56 00 12	过滤器的密封圈45 x 39 x 6 mm
56 00 20	CA Asbest专用软管和夹具, 橡皮腰带
59 00 13	CA Asbest专用备用电池——锂离子电池7, 2V/2, 2Ah
59 00 30	CleanAIR® Asbest 锂离子电池充电器
59 00 90RD	流量指示器
70 00 87CA	轻便挠性软管
70 00 97	CA Asbest专用橡皮腰带

### Shigematsu GX02 全面罩

71 06 00S	GX02 全面罩 - 小号
71 06 00M	GX02 全面罩 - 中号
71 06 00L	GX02 全面罩 - 大号
71 06 80	GX02 头带
71 06 90S	GX02 内面罩 - 小号
71 06 90M	GX02 内面罩 - 中号
71 06 90L	GX02 内面罩 - 大号
71 06 95	GX02 吸入阀 - 一套 (薄膜5片+阀座1件)
71 06 96	GX02 呼气阀 - 一套 (薄膜5片+阀座1件)

### Shigematsu CF02 全面罩

72 06 00M	CF02 全面罩 - 中号
72 06 00L	CF02 全面罩 - 大号
72 06 80	CF02 头带
72 06 90M	CF02 内面罩 - 中号
72 06 90L	CF02 内面罩 - 大号
72 06 95	CF02 吸入阀 - 一套 (薄膜5片)
72 06 96	CF02 呼气阀 - 一套 (薄膜5片)

## Innhold:

1. Innledning
2. Bruksinstruksjoner
3. Opppakning
4. Før bruk
5. Vedlikehold og rensing
6. Reservedeler og bytte av deler
7. Lagring
8. Tekniske data
9. Garanti
10. Liste over deler og tilbehør
11. Figurvedlegg

NOR

CleanAIR® – filtrerings-ventilasjonssystemer for åndedrettsvern.

## 1. Innledning

CleanAIR® er et system for personlig åndedrettsvern som bygger på det prinsippet at den filtrerte luften kommer i overtrykk i pustesonen. Filtrerings-ventilasjonsenheten filtrerer luften som suges inn fra omgivelsene og som kommer i vernehette eller -maske. Overtrykket som skapes, hindrer skadestoffer i å trenge inn i pustesonen. Samtidig opplever brukeren det som komfortabel selv om han har systemet på i lang tid. I tillegg trenger man ikke å overvinne filterets pustemotstand.

## 2. Bruksinstruksjoner

**Vennligst les nøye denne „Bruksanvisningen“ og følg den. Brukeren bør bli godt kjent med riktig anvendelse av vernesystemet.**

- Filtreringsenheten CleanAIR® Asbest kan ikke brukes når enheten er slått av!
- Filtreringsenheten CleanAIR® Asbest kan ikke brukes når filtreringsenheten ikke tilfører tilstrekkelig luftmengde.
- Filtreringsenheten CleanAIR® Asbest kan ikke brukes der hvor surstoffkonsentrasjonen er lavere enn 17 %.
- Filtreringsenheten CleanAIR® Asbest kan ikke brukes der hvor brukeren ikke kjenner til kontaminasjonstypen og konsentrasjonen.
- Filtreringsenheten CleanAIR® Asbest kan ikke brukes der hvor det er fare for eksplosjon eller brann.
- Filtreringsenheten CleanAIR® Asbest kan ikke brukes på lukkede lokaler, f.eks. i lukkede beholdere, tunneler, kanaler.
- Før hvert bruk skal det kontrolleres at tilstrekkelig luft kan strømme inn i filtreringsenheten (se punkt 4 „Før bruk. Anvendelse“ -> „Luftstrømningstest“), bruk luftstrømningsindikatoren som er vedlagt.
- Dersom filtreringsenheten av en eller annen grunn stopper å fungere under bruk, skal brukeren øyeblikkelig forlate det kontaminerte stedet.
- For å oppnå adekvat vernenivå, må hodetdelen (hatten eller masken) sitte tett over ansiktet. Skjegg eller langt hår som når til tetningslinjen, reduserer vernefaktoren.
- Filtreringsenheten CleanAIR® Asbest leveres som regel med filter mot partikler P R SL og beskytter brukeren i miljøer hvor det er kontaminerte partikler.
- Filter som er beregnet på faste og flytende partikler (partikkelfiltrer) beskytter brukeren ikke mot gasser.
- Filter som er beregnet på gasser, beskytter brukeren ikke mot partikler.
- Bytt filteret hver gang når du føler endring av luften som kommer inn i enheten, lukter annerledes.
- Bruk bare sertifiserte originale filter som er beregnet på din filtreringsenhet.

**OBS! Dersom noe av prinsippene for bruk av enheten blir brutt, opphever garantien automatisk!**

### 3. Oppakning

**Kontroller om leveransen er fullstendig og om det ikke har skjedd noen skader under leveringingen. Det fullstendige systemet inkl. tilbehør inneholder følgende deler:**

Filtrerings-ventilasjonsenheten CleanAIR® Asbest	1 stk.
Reserveakkumulator	*2 stk.
Partikkelfilter P R SL	1 stk.
Belte med henger	1 stk.
Lett fleksibel slange	1 stk.
Akkumulatorlader	1 stk.
Luftrømningsindikator	1 stk.
Bruksanvisning	1 stk.

\* gjelder kun sett som inneholder full ansiktsmaske (GX02 / CF02)

### 4. Før bruk. Anvendelse

Du skal forsikre deg om at:

- alle komponenter er i orden, uten synlig brudd eller skade (det kan absolutt ikke forekomme sprekker, hull, utettheter). Bytt ødelagte og slitte deler. Pass på at luftslangen og tetningselementene er i god tilstand.
- slangen er korrekt tilkopleet luftenheten eller også hodedelen.
- luft blir tilført hodedelen etter at filtreringsenheten blir slått på.
- det er tilstrekkelig luftstrømning i slangen.

Ved første gangs bruk av nytt batteri\* anbefales det å lade batteriet fullstendig ut, og foreta en full oppladning for å oppnå maksimum kapasitet.

For å oppnå maksimum livstid på batteriet, vennligst følg instruksjonen som er vedlagt i denne manual. (Se avsnitt 7 «Lagring»)

\* (eller et batteri som har vært lagret i en lengre periode)

#### Test av luftstrømning

1. Kople luftslangen fra filtreringsenheten.
2. Kople strømningsindikatoren til enheten.
3. Slå på filtreringsenheten.

Strømningsmengden er ikke tilstrekkelig når kjeglens øvre kant er i rød sone – filteret skal byttes!

**Slå på og av enheten** – enheten slås på og av ved å endre posisjonen til akkumulatoren.

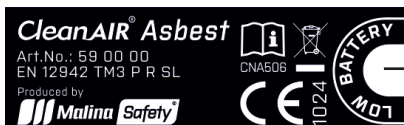
Den kan ha to posisjoner – PÅ eller AV.

Posisjonen endres ved å løsne sikringen og ved å skyve akkumulatoren i ønsket stilling.

(se punkt 6 „Bytte av akkumulator“)

**Varselsignal** – enheten er utstyrt med et system som gjør brukeren oppmerksom på at spenningen blir lave, 5 - 10 minutter før enheten slutter å arbeide. **Varselsignalet er både akustisk og visuelt (se kontrolllys).**

**Brukeren må forlate det kontaminerte arbeidsstedet og/eller bytte akkumulator like etter at signalet blir aktivert.**



kontrolllys

## 5. Vedlikehold og rensing

Etter hvert bruk skal enheten CA Asbest renses, alle delene skal kontrolleres og skadede deler skal byttes. Rensing skal foretas på et godt luftet rom.

**! Vær forsiktig og ikke pust inn partikler og fiber som er lagret på filtreringsenheten og tilbehøret!**

- Bruk ikke aggressive rensedmidler og løsemidler!
- Bruk vanlige ikke-abrasive rensedmidler.
- Rensedmidler får ikke trenge inn i filtreringsenheten eller akkumulatoren!
- Rense med våt klut og så tørk overflaten.

## 6. Reservedeler og bytte av deler

### Filter

Det kan bare anvendes filterer som er beregnet på denne enheten! Filtrene må være nye, ikke brukte, i original pakning. De kan ikke overskride holdbarhets dato – den er merket på skiltet som er limt på filteret.

### Filterbytte: (se vedlegg A1)

1. Skrue filteret fra enheten.
2. Kontroller om gummitetningen under filteret ikke er skadet.
3. Det kan bare brukes filterer som er beregnet på denne enheten, som ikke er brukt og som er i original pakning.
4. Skrue nytt filter på enheten og trekk fast.

### Akkumulator

Før første bruk skal akkumulatoren lades fullt! Den kan lades med bare original lader – bruker man en lader som ikke er original, kan akkumulatoren gå i stykker. Samtidig betyr det brudd på garantibetingelsene. Antall ladesykluser av Li-Ion-akkumulator er omtrent 500 ladesykluser.

### Bytte av akkumulator

#### **Ta ut akkumulator: (se vedlegg A2)**

1. Skyv ut akkumulatorens sikring med tommel
2. Trykk som pilen viser, og skyv ut hele akkumulatoren

#### **Ladning av akkumulator: (se vedlegg A3)**

1. Skyv ut akkumulatoren fra enheten.
2. Kople laderen til nettet med spenning 100 - 230 V ~ 50/60 Hz.
3. Kople akkumulatoren til laderen. Ladingen signaliseres med rødt lys. Grønt lys indiserer tilkopling til nettet.
4. Ladingstiden er 4 - 5 timer.
5. Når ladingen er slutt, slukker det røde kontrolllyset.
6. Når akkumulatoren er slått av, skal den frakoples laderen.
7. Kople laderen fra nettet.

**! Det anbefales å ikke la laderen i nettet dersom det ikke brukes!**

### **Sett på akkumulator: (se vedlegg A4)**

1. Sett på akkumulatoren på begynnelsen av skinnene.
2. Skyv inn akkumulatoren med trykk, inn i posisjonen som er sikret med sikring.

## **7. Lagring**

Alle delene i systemene CleanAIR® må lagres på steder hvor temperaturen er mellom -10 °C og +50 °C med relativ luftfuktighet på mellom 20 og 95 % Rh. Lagringstiden i uskadet pakning er maks 2 år.

Når akkumulatorer lagres, lades de ut av seg selv.

## **8. Tekniske data**

Gjennomstrømning ved start	180 l/min
Minimal luftstrømning	160 l/min
Vekt	385 g (inkl. filter og akkumulator)
Støy	55 dB
Batteri	Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
Ladesyklus – tid	4 - 5 t
Størrelse på belte	60 - 130 cm
Anbefalt temperaturomfang for drift	0 - 40 °C
Anbefalt omfang på luftfuktighet	20 - 95 % Rh
Driftstid	5 t
Sertifisering	EN 12942 TM3

## **9. Garanti**

1. Det gis garanti på 12 måneder på produksjonsfeil. Garantien begynner å løpe på dagen når produktet blir solgt til kunden.
2. Det gis garanti på 6 måneder på akkumulatorer. Garantien begynner å løpe på dagen når produktet blir solgt til kunden.
3. Reklamasjon må gjøres gjeldende hos forhandleren. Man må legge frem et salgsdokument (regning eller leveringsattest).
4. Garantien kan aksepteres bare i det tilfellet det ikke er gjort noen inngrep i filtreringsenheten og ladeapparatet.
5. Garantien gjelder f.eks. ikke feil ved for sent filterbytte eller ved bruk av et filter som ble skadet ved rensing og blåsing.

Filtreringsenheten CleanAIR® Asbest er godkjent i samsvar med kravene stilt i den europeiske standarden EN 12942 klasse TM3. Alle deler i det brukte systemet må være godkjent av produsenten og brukes i samsvar med anvisningene som oppgis i denne brosjyren. Dersom enheten brukes i strid med disse anvisningene, kan det være farlig for brukerens helse eller liv.

Erklæring om samsvar er tilgjengelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

**Notified body for CE-testing:**

**Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**

Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Notified body 1024

## 10. Liste over deler og tilbehør

### Spare parts for CA Asbest

50 01 08	Filterstøpsel
56 00 10	Filter P R SL til CleanAIR® Asbest
56 00 12	Tetningsring til filter 45 x 39 x 6 mm
56 00 20	Slange med henger og gummibelte til CA Asbest
59 00 13	Reservebatteri til CA Asbest - Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
59 00 30	CleanAIR® Asbest Li-Ion - lader
59 00 90RD	Luftstrømningsindikator
70 00 87CA	Lett fleksislange
70 00 97	Gummibelte til CA Asbest

### Full ansiktsmaske Shigematsu GX02

71 06 00S	Full ansiktsmaske GX02 - størrelse S
71 06 00M	Full ansiktsmaske GX02 - størrelse M
71 06 00L	Full ansiktsmaske GX02 - størrelse L
71 06 80	Hodekors GX02
71 06 90S	Indre maske GX02 - størrelse S
71 06 90M	Indre maske GX02 - størrelse M
71 06 90L	Indre maske GX02 - størrelse L
71 06 95	Innåndingsventil GX02 - sett (5x membran + 1 sadel)
71 06 96	Utåndingsventil GX02 - sett (5x membran + 1 sadel)

### Shigematsu CF02 Full face mask

72 06 00M	Full ansiktsmaske CF02 - størrelse M
72 06 00L	Full ansiktsmaske CF02 - størrelse L
72 06 80	Hodekors CF02
72 06 90M	Indre maske CF02 - størrelse M
72 06 90L	Indre maske CF02 - størrelse L
72 06 95	Innåndingsventil CF02 - sett (5x membran)
72 06 96	Utåndingsventil CF02 - sett (5x membran)



## Índice:

1. Introdução
2. Instruções de utilização
3. Desembalagem
4. Antes da primeira utilização
5. Manutenção / Limpeza
6. Peças de substituição e respetiva reposição
7. Armazenamento
8. Dados técnicos
9. Garantia
10. Lista de peças de substituição e acessórios
11. Anexos de imagens

POR

CleanAIR® – equipamentos de sistemas de filtração para proteção do trato respiratório.

## 1. Introdução

CleanAIR® é um sistema de proteção pessoal do trato respiratório baseado na sobrepressão do ar filtrado na zona de respiração. A unidade de filtração e ventilação transporta o ar do ambiente circundante através do filtro e fornece a máscara ou viseira de proteção. A sobrepressão resultante impede a passagem da contaminação para a zona de respiração. Em simultâneo, a sobrepressão ligeira garante um elevado conforto ao utilizador, mesmo quando usado durante muito tempo, sem necessidade de ultrapassar a resistência à inalação do filtro.

## 2. Instruções de utilização

**Leia cuidadosamente e cumpra as instruções definidas no "Manual do utilizador". O utilizador deve ter um perfeito conhecimento sobre como usar corretamente o equipamento de proteção.**

- CleanAIR® Asbest não deve ser usado quando a unidade estiver desligada!
- CleanAIR® Asbest não deve ser usado quando a unidade estiver a produzir um volume de ar insuficiente.
- CleanAIR® Asbest não deve ser usado em áreas onde a concentração de oxigénio é inferior a 17 %.
- CleanAIR® Asbest não deve ser usado em áreas onde o utilizador não conhece a natureza da contaminação ou a sua concentração.
- CleanAIR® Asbest não deve ser usado em áreas onde exista o risco de explosão ou de incêndio.
- CleanAIR® Asbest não deve ser usado em espaços confinados, como reservatórios fechados, túneis ou esgotos.
- Antes de cada utilização, verifique sempre no indicador de fluxo se o fluxo do ar está dentro dos limites [consultar o Artigo 4 "Antes da primeira utilização" -> "Teste do fluxo do ar"]
- Se, por qualquer motivo, a unidade de filtração deixar de funcionar, o utilizador deve abandonar sem demora o espaço contaminado.
- A máscara deve ficar bem ajustada ao rosto para garantir o nível perfeito de proteção para o utilizador. Se ocorrer a infiltração da barba ou do cabelo comprido na linha de vedação da máscara, isto pode afetar o nível de proteção proporcionado pelo sistema.
- A unidade PAPR da unidade de filtração CleanAIR® Asbest está normalmente equipada com um filtro de partículas P R SL e protege o utilizador em ambientes contaminados com partículas.
- Os filtros concebidos para capturarem partículas sólidas e líquidas (filtros de partículas) não protegem o portador contra quaisquer gases.
- Os filtros concebidos para capturarem gases não protegem o portador contra quaisquer partículas.
- Substitua sempre os filtros quando se aperceber de qualquer alteração no odor do ar proveniente da unidade.
- Utilize apenas filtros certificados originais concebidos para o seu PAPR CleanAIR® Asbest.

**ADVERTÊNCIA! Quando alguma das instruções de utilização do filtro não for cumprida, a garantia é inválida!**

### 3. Desembalagem

Verifique se a entrega está completa e se não ocorreram danos durante o transporte. O sistema completo, incluindo os acessórios, é constituído pelo seguinte:

Powered air purifying respirator (PAPR) CleanAIR® Asbest	1 unidade
(PAPR é a sigla em inglês para unidade de filtragem e ventilação)	
Bateria permutável	1 (*2) unidades
Filtro de partículas P R SL	1 unidade
Cinto com suporte para a unidade	1 unidade
Mangueira flexível ligeira	1 unidade
Carregador de bateria	1 unidade
Indicador de fluxo	1 unidade
Manual de utilizador	1 unidade

\* apenas para entregas com máscara facial completa (GX02/CF02)

### 4. Antes da primeira utilização

Certifique-se de que:

- Todos os componentes estão intactos, sem defeitos nem danos visíveis (especialmente, sem fendas, orifícios ou fugas). Substitua todas as peças danificadas ou desgastadas. Preste a devida atenção às boas condições da mangueira e dos componentes de vedação.
- A mangueira está devidamente ligada à unidade PAPR e à peça na cabeça.
- A peça da cabeça é devidamente fornecida por ar quando a unidade PAPR é ligada.
- O fluxo do ar através da mangueira é suficiente.

Antes da primeira utilização de uma nova bateria\*, é recomendado, pelo menos uma vez, descarregar totalmente a bateria e carregar totalmente depois, para restaurar a sua máxima capacidade! Para obter o máximo de vida útil da bateria, siga as instruções para armazenamento disponibilizadas neste manual (consultar o Artigo 7 "Armazenamento")!

\* [ou uma bateria que tenha estado armazenada durante um grande período de tempo]

#### Teste do fluxo do ar

1. Desligue a mangueira do ar da unidade.
2. Ligue o indicador de fluxo à unidade.
3. Ligue a unidade PAPR.

Se a aresta superior do ponteiro entrar na zona vermelha, significa que o fluxo do ar é insuficiente – o filtro deve ser substituído!

**Ligar e desligar a unidade** – a unidade é desligada e ligada ao mudar a posição da bateria. A bateria pode ficar colocada em duas posições, uma significando ON (ligado) e a outra OFF (desligado). Para mudar a posição da bateria, solte o respetivo bloqueio e desloque a bateria para a posição pretendida (consultar o artigo 6 "Reposição da bateria").

**Sinal de aviso** – a unidade está equipada com um sistema que alerta o utilizador acerca da voltagem reduzida da bateria 5 – 10 minutos antes da unidade deixar de funcionar. **O sinal de aviso combina a sinalização acústica e visual (consultar "indicador de aviso"). O utilizador deve abandonar a área contaminada e/ou substituir imediatamente a bateria após a ativação do sinal de aviso.**



indicador de aviso

## 5. Manutenção e Limpeza

Depois de terminar o seu trabalho com a unidade CA Asbest, recomendamos que limpe a unidade, verifique todas as peças e substitua as danificadas.

- Não utilize solventes nem detergentes agressivos para a limpeza!
- Recomendamos a utilização de produtos de limpeza não abrasivos comuns.
- Os produtos de limpeza nunca devem entrar na unidade PAPR ou na bateria!
- Utilize um pano húmido para limpar e seque a superfície depois.
- A limpeza deve ser realizada em local bem ventilado.

**! Tenha o devido cuidado com a inspiração de quaisquer partículas e fibras instaladas em partes da unidade PAPR ou nos seus acessórios!**

## 6. Peças de substituição e respetiva reposição

### Filtros

Apenas podem ser utilizados os filtros originais concebidos para CA Asbest®! Os filtros devem ser novos, não usados e fornecidos na embalagem original. A data de validade não deve ser ultrapassada – marcada num autocolante no corpo do filtro.

#### **Substituição do filtro: (consultar o Anexo A1)**

1. Desaperte o filtro da unidade (consultar o Anexo A1).
2. Verifique a eventual existência de danos no vedante de borracha sob o filtro.
3. Apenas podem ser utilizados os filtros concebidos pelo fabricante para esta unidade. Os filtros devem ser novos e fornecidos numa embalagem original e intacta.
4. Aperte com firmeza o filtro novo na unidade.

### Bateria

É necessário carregar a bateria antes da primeira utilização! A bateria apenas deve ser carregada com o carregador original – a utilização de um carregador não original pode destruir a bateria e, simultaneamente, significa uma quebra dos termos da garantia. O número de ciclos de carga desta bateria de íões de Lítio é de aproximadamente 500 ciclos.

#### **Reposição da bateria**

##### ***Para remover a bateria: (consultar o Anexo A2)***

1. Faça deslizar para abrir o bloqueio da bateria com o seu polegar.
2. Pressione a bateria para fora da unidade, no sentido da seta.

##### **Carregar a bateria: (consultar o Anexo A3)**

1. Faça deslizar a bateria para fora da unidade.
2. Ligue o carregador a uma rede elétrica de 100 – 230 V ~ 50/60 Hz.
3. Ligue a bateria ao carregador. A carga é indicada por uma luz vermelha. A luz verde indica a ligação à rede elétrica. O tempo de carga é de 4 – 5 horas.
4. Quando a luz vermelha desliga, significa que a bateria está carregada.
5. Desligue a bateria do carregador depois da carga concluída.
6. Desligue o carregador da rede elétrica.

**! Não é recomendado deixar o carregador ligado à rede elétrica quando não estiver a ser utilizado!**

### **Para reposicionar a bateria: [consultar o Anexo A4]**

1. Posicione a bateria no início das calças.
2. Empurre a bateria, pressionando-a até encaixar na respetiva posição.

## **7. Armazenamento**

Todos os componentes do sistema CleanAIR® devem ser armazenados em espaços onde a temperatura seja de -10 °C a +50 °C e a humidade relativa do ar [Hr] seja entre 20 % e 95 %. O tempo de armazenamento em embalagem intacta é, no máximo, de 2 anos. Quando é armazenada sem usar, as baterias descarregam.

## **8. Dados técnicos**

Fluxo de ar inicial	180 l/min
Fluxo de ar mínimo	160 l/min
Peso	385 g (incluindo filtro e bateria)
Nível de ruído	55 dB
Bateria	Iões de Lítio 7,2 V / 2,2 Ah
Tempo de carga	4 – 5 h
Tamanho do cinto	60 – 130 cm
Temperatura de funcionamento recomendada	0 – 40 °C
Humidade do ar recomendada	20 – 95 % Hr
Tempo de funcionamento	5 h
Certificação	EN 12942 TM3

## **9. Garantia**

1. A garantia para defeitos de fabrico é concedida durante 12 meses desde a data da compra pelo cliente.
2. As baterias beneficiam de um período de garantia de 6 meses desde a data de compra.
3. A reclamação deverá ser preenchida pelo revendedor. Para o preenchimento da reclamação, deve ser apresentado um recibo de venda [fatura ou nota de entrega].
4. A garantia apenas pode ser reconhecida se não tiver sido realizada qualquer intervenção na unidade ou no carregador.
5. Especificamente, a garantia não cobre defeitos provocados pela substituição tardia de um filtro ou pela utilização de um filtro danificado durante a limpeza ou sopra através do mesmo.

O sistema PAPR CleanAIR® Asbest está aprovado em conformidade com os requisitos definidos pela norma europeia número EN 12942, classe TM3. Todos os componentes em uso do sistema devem ser aprovados pelo fabricante e utilizados em conformidade com as instruções fornecidas neste manual. Se for usado de forma contrária a estas instruções, o respirador pode representar um perigo para a saúde ou para a própria vida do utilizador.

Declaração de Conformidade está disponível em: <https://www.clean-air.cz/doc>

**Notified body para homologação de testes da CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

## 10. Lista de peças de substituição e acessórios

### Peças de substituição para CA Asbest

50 01 08	Tampa do filtro
56 00 10	Filtro P R SL para CleanAIR® Asbest
56 00 12	Anilha de vedação do filtro 45 x 39 x 6 mm
56 00 20	Mangueira com suporte e um cinto em borracha para CA Asbest
59 00 13	Bateria permutável de íões de Lítio 7,2 V / 2,2 Ah para CA Asbest
59 00 30	Carregador de bateria de íões de Lítio para CleanAIR® Asbest
59 00 90RD	Indicador de fluxo para CA Asbest
70 00 87CA	Mangueira flexível ligeira
70 00 97	Cinto de borracha para CA Asbest

### Máscara facial completa Shigematsu GX02

71 06 00S	Máscara facial completa GX02 – tamanho S
71 06 00M	Máscara facial completa GX02 – tamanho M
71 06 00L	Máscara facial completa GX02 – tamanho L
71 06 80	Correia da cabeça GX02
71 06 90S	Máscara interior GX02 – tamanho S
71 06 90M	Máscara interior GX02 – tamanho M
71 06 90L	Máscara interior GX02 – tamanho L
71 06 95	Válvula de inalação GX02 – conjunto [5 membranas + 1 base]
71 06 96	Válvula de exalação GX02 – conjunto [5 membranas + 1 base]

### Máscara facial completa Shigematsu CF02

72 06 00M	Máscara facial completa CF02 – tamanho M
72 06 00L	Máscara facial completa CF02 – tamanho L
72 06 80	Correia da cabeça CF02
72 06 90M	Máscara interior CF02 – tamanho M
72 06 90L	Máscara interior CF02 – tamanho L
72 06 95	Válvula de inalação CF02 – conjunto [5 membranas]
72 06 96	Válvula de exalação CF02 – conjunto [5 membranas]

**Innehåll:**

1. Inledning
2. Användarinstruktioner
3. Uppackning
4. Innan användningen
5. Underhåll / rengöring
6. Reservdelar och deras byten
7. Förvaring
8. Tekniska data
9. Garanti
10. Lista på delar och tillbehör
11. Bildbilaga

**SWE**

CleanAIR® – ett filtrerings- och ventilationssystem för skydd av andningsvägarna.

## 1. Inledning

CleanAIR® är ett system för personligt skydd av andningsvägarna baserat på principen för övertryck av den filtrerade luften i andningszonen. Filtrerings- och ventilationsenheten filtrerar luften som sugts in från den omgivande miljön och för den till skyddshuvan eller masken. Det skapade övertrycket förhindrar att skadliga ämnen uppstår i andningszonen. Detta lätta övertryck garanterar en hög användarkomfort även vid långvarig användning utan att behöva överkomma filtrets andningsmotstånd.

## 2. Användarinstruktioner

**Läs noggrant igenom och följ instruktionerna i denna Bruksanvisning. Användaren måste vara mycket väl införstådd med korrekt användning av skyddsutrustningen.**

- Filtreringssystemet CleanAIR®Asbest får inte användas, om enheten är avstängd!
- Filtreringssystemet CleanAIR®Asbest får inte användas, om filtreringsenheten inte tillför tillräcklig mängd luft.
- Filtreringssystemet CleanAIR®Asbest får inte användas i utrymmen där syrekoncentrationen är lägre än 17 %.
- Filtreringssystemet CleanAIR®Asbest får inte användas i utrymmen där användaren inte känner till kontamineringsstypen och dess koncentration.
- Filtreringssystemet CleanAIR®Asbest får inte användas i miljöer med explosions- eller brandrisk.
- Filtreringssystemet CleanAIR®Asbest får inte användas i slutna utrymmen som t.ex. slutna behållare, tunnlar eller kloaksystem.
- Innan varje användning skall filtrerings- och ventilationsenheten kontrolleras, i förpackningen som innehåller flödesmätaren kontrolleras luftflödet ligger inom normen (se punkt 4 „Innan användningen, användningen“ -> „Test av luftflödet“).
- Om filtreringsenheten av någon anledning slutar att fungera under användningen måste användaren så fort som möjligt lämna den kontaminerade arbetsplatsen.
- Masken skall sluta tätt kring ansiktet för att garantera perfekt skyddsnivå för användaren. Om skägg eller långt hår kommer i vägen för tätninglinjen kan det medföra att det skydd systemet erbjuder minskar. Filtreringsenheten CleanAIR® Asbest levereras som standard med partikelfiltret P R SL och skyddar på så sätt användaren i miljöer kontaminerade med partiklar.
- Filtren är avsedda för att fånga upp partiklar i fast form och droppar (vätskepartiklar) skyddar inte användaren mot någon form av gas.
- Filtren avsedda för uppfångande av gaser skyddar inte användaren mot några som helst partiklar.
- Byt alltid filtret om du känner en förändring av doften som kommer från enheten.
- Använd endast certifierade originalfilter avsedda för din filtreringsenhet.

**OBS! Vid underlåtenhet att följa någon av principerna för användning av filterenheten upphävs garantin automatiskt!**

### 3. Uppackning

**Kontrollera att leveransen är komplett och att det inte uppstått några skador under transporten. Det kompletta systemet inklusive tillbehör innehåller följande delar:**

Filtrerings-ventileringsenheten CleanAIR® Asbest	1 st.
Extra ackumulator	*2 st.
Partikelfilter P R SL	1 st.
Bälte med hållare för enheten	1 st.
Lätt flexible slang	1 st.
Laddare till ackumulatorn	1 st.
Flödesindikator	1 st.
Bruksanvisning	1 st.

\* gäller endast för uppsättningar som innehåller helmasken (GX02/CF02)

### 4. Innan användningen, användningen

Övertyga dig om att:

- alla komponenter är i gott skick, utan synbara fel eller skador (framför allt får det inte uppstå sprickor, hål, otätheter). Skadade och slitna delar skall bytas. Kontrollera att luftslangen och tätningselementen är i gott skick.
- slangen är korrekt ansluten till luftenheten och till huvuddelen.
- att luft distribueras till huvuddelen när filtreringsenheten aktiveras.
- att luftgenomflödet i slangen är tillräckligt.

Innan den första användningen av ett nytt batteri \* rekommenderas, åtminstone en gång, för att ladda ur batteriet helt och sedan helt ladda att återställa sin maximala kapacitet! För maximal batterilivslängd, följ förvaringsanvisningar som finns i denna handbok (se artikel 7 „Storage“)

\* (Eller ett batteri som har förvarats under en längre tid)

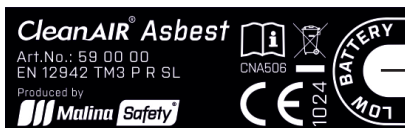
#### Test av luftgenomströmningen

1. Koppla ur luftslangen ur filtreringsenheten.
2. Anslut flödesindikatorn till enheten.
3. Aktivera filtreringsenheten.

Flödet är otillräckligt om konens övre kant befinner sig i det röda fältet – då är det nödvändigt att byta filter!

**Aktivering och avstängning av enheten** – aktivering och avstängning av enheten görs genom ändring av ackumulatorläget. Ackumulatorn kan ställas i två lägen var av den ena är PÅ och den andra är AV. Lägesändringarna görs genom att lossa på säkringen och förflytta ackumulatorn till det önskade läget. (se punkt 6 „Byte av ackumulator“)

**Varningssignal** – enheten är utrustad med ett system som uppmärksammar användaren på spänningsfall 5 - 10 minuter innan enheten tas ur drift. Varningssignalen är en kombination av akustiska och visuella signaler (se Signalens kontrollampa). **Användaren är skyldig att omedelbart efter att signalen aktiverats avlägsna sig från den kontaminerade arbetsplatsen och/eller byta ut ackumulatorn.**



Signalens kontrollampa

## 5. Underhåll a rengöring

Efter varje användning rekommenderas att man rengör enheten CA Asbest och att man kontrollerar enskilda delar och att skadade delar byts ut. Rengöring skall göras i väl ventilerade utrymmen.

### **Undvik att andas in partiklar och fibrer som fastnat på olika delar av filterenheten och tillbehören!**

- Vid rengöring skall aggressiva rengöringsmedel eller lösningsmedel inte användas!
- Till rengöringen rekommenderas att man använder vanliga milda rengöringsmedel utan slipmedel.
- Rengöringsmedlen får inte komma in i filterenheten eller ackumulatort!
- Vid rengöringen används fuktiga trasor och sedan torkas ytan torr.

## 6. Reservdelar och deras byten

### **Filter**

Det är endast tillåtet att använda filter avsedda för denna enhet! Filtren skall vara nya, oanvända och i originalförpackningen. Det är förbjudet att överskrida förbrukningstiden – angiven på etiketten på filterkroppen.

### **Filterbyte: (se bilaga A1)**

1. Skruva ur filtret ur enheten.
2. Kontrollera att gummitätningen under filtret inte är skadad.
3. Det är endast tillåtet att använda filter som tillverkaren avsett för enheten, oanvända och i obruten originalförpackning.
4. Skruva i det nya filtret och dra åt ordentligt.

### **Ackumulator**

Innan den första användningen är det nödvändigt att helt ladda ackumulatort! För laddning av ackumulatort är det endast tillåtet att använda originalladdare – användning av laddare som inte är original kan förstöra ackumulatort och i och med det upphävs anordningens garantivillkor. Antal laddningscykler för Li-Ion ackumulatort är ca. 500.

### **Byte av ackumulatort**

#### **Uttagning av ackumulatort: (se bilaga A2)**

1. Med tummen skjuts ackumulatortns säkerhetsspärr ut.
2. Tryck i pilarnas riktning och skjut ut hela ackumulatort.

#### **Laddning av ackumulatort: (see Attachment A3)**

1. Skjut ut ackumulatort ur enheten.
2. Anslut laddaren till elnätet 100 - 230 V ~ 50/60 Hz.
3. Anslut ackumulatort till laddaren. Laddning signaleras med den röda kontrollampan, den gröna indikerar anslutning till elnätet.
4. Laddningstiden är 4 - 5 t.
5. Avslutad laddning signaleras genom att den röda kontrollampan slocknar.
6. Efter laddningen kopplas ackumulatort ur från laddaren.
7. Koppla ur laddaren ur elnätet.

**! Det rekommenderas att låta laddaren sitta i nätet när den inte används !**



### **Isättning av ackumulatorn: (see Attachment A4)**

1. Placera ackumulatorn i början av spåren.
2. Tryck in ackumulatorn till positionen som säkras av spärren.

## **7. Förvaring**

Alla komponenter i systemet CleanAIR® skall förvaras i utrymmen med en temperatur mellan -10°C till +50°C med en relativ luftfuktighet mellan 20 a 95 % Rh. Förvaringstid i obruten förpackning max. 2 år. Förvaring av ackumulatorn leder till självurladdning.

## **8. Tekniska data**

Inledande genomflöde	180 l/min
Minimalt luftflöde	160 l/min
Vikt	385 g (inklusive filter och ackumulatör)
Bullernivå	55 dB
Batteri	Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
Tid för laddningscykel	4 - 5 h
Bältets storlek	60 - 130 cm
Rekommenderad temperaturintervall för användningen	0 - 40°C
Rekommenderad luftfuktighet	20 - 95 % Rh
Driftstid	5 t
Certifikat	EN 12942 TM3

## **9. Garanti**

1. För tillverkningsdefekter gäller garantin 12 månader efter kundens köp.
2. För ackumulatorerna gäller garantin 6 månader efter kundens köp.
3. Reklamation skall göras hos försäljningsorganisationen. Samtidigt skall underlag om inköpet visas (faktura eller leveranssedel).
4. Garantikraven godkänns endast om inga ingrepp har gjorts i filterenheterna och laddarna.
5. Garantin täcker framför allt inte fel som uppstått p.g.a. för sent filterbyte eller användning av filter som skadats vid rengöring och genomblåsning.

Filtreringssystemet CleanAIR® Asbest är godkänt i enlighet med den europeiska standarden EN 12942 klass TM3.

Alla komponenter som används i systemet skall vara godkända av tillverkaren i enlighet med instruktionerna angivna i denna bruksanvisning. Användning som står i strid med dessa anvisningar kan innebära risker för användarens hälsa och liv.

Deklaration om överensstämmelse finns tillgänglig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

**Notified body som utfört CE-testning:**

**Occupational Safety Research Institute, v.v.i.**  
Jeruzalémská 1283/9, 110 00 Prague 1, Czech Republic  
Notified body 1024

## 10. Lista på delar och tillbehör

### Reservdelar till CA Asbest

50 01 08	Filterpropp
56 00 10	Filter P R SL för CleanAIR® Asbest
56 00 12	Tätningring för filtret 45 x 39 x 6 mm
56 00 20	Slang med hållare och gummibälte för CA Asbest
59 00 13	Reservbatteri för CA Asbest-Li-Ion 7,2 V / 2,2 Ah
59 00 30	CleanAIR® Asbest Li-Ion laddare
59 00 90RD	Flödesmätare
70 00 87CA	Lätt flexislang
70 00 97	Gummibälte för CA Asbest

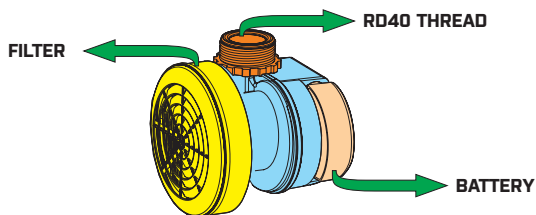
### Shigematsu GX02 Full face mask

71 06 00S	Helmask GX02 - storlek S
71 06 00M	Helmask GX02 - storlek M
71 06 00L	Helmask GX02 - storlek L
71 06 80	Pannband GX02
71 06 90S	Inre mask GX02 - storlek S
71 06 90M	Inre mask GX02 - storlek M
71 06 90L	Inre mask GX02 - storlek L
71 06 95	Inandningsventil GX02 - set [ 5x membran + 1 säte]
71 06 96	Utandningsventil GX02 - set [ 5x membran + 1 säte]

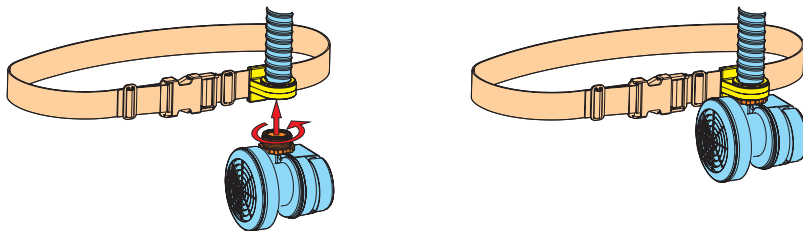
### Shigematsu CF02 Full face mask

72 06 00M	Full face mask CF02 - size M
72 06 00L	Full face mask CF02 - size L
72 06 80	Head harness CF02
72 06 90M	Inre mask CF02 - storlek M
72 06 90L	Inre mask CF02 - storlek L
72 06 95	Inandningsventil CF02 - set [ 5x membran]
72 06 96	Utandningsventil CF02 - set [ 5x membran]

## 11. Picture attachments

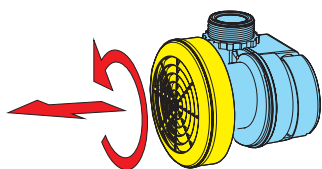


### ATTACHING THE UNIT TO THE BELT



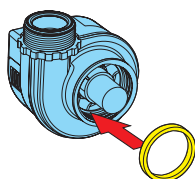
### REPLACING THE FILTER (A1)

#### FILTER REMOVAL



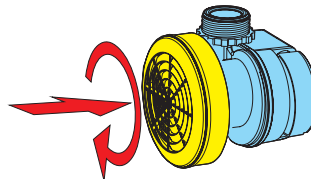
direction of screwing the filter free

#### FILTER SEALING CHECK



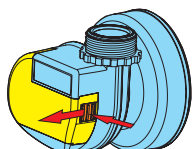
sealing under the filter

#### FILTER INSTALLATION

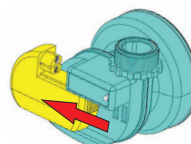


direction of screwing the filter to place

### REMOVING THE BATTERY (A2)

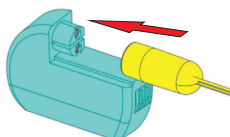


release the position lock and push the battery in the direction of arrow at the same time



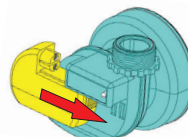
pull the battery from its rails in the direction of arrow

### CHARGING THE BATTERY (A3)



arrows indicate direction of connecting / disconnecting the charger connector

### CONNECTING THE BATTERY (A4)



slide to place in the direction of arrow





